

пiснi та хори на слова о.ющенко



песни и хоры на слова о.ющенко

О Л Е К С А Ю Щ Е Н К О

У К Р А Ї Н О,
С Е Р Ц Е М О Є

ПІСНІ ТА ХОРИ УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

УКРАИНА, СЕРДЦЕ МОЕ

ПЕСНИ И ХОРЫ УКРАИНСКИХ
СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

«МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1967





ТЕПЛО ПОЕТОВОГО СЕРЦЯ

«Великий вантажний автомобіль весело котиться по рівній, широкій, обсаженій молодими тополями дорозі. У ньому, густо сидячи на імпровізованих лавочках, їдуть дівчата-колгоспниці. Співають, звичайно. Спочатку долітає до нас добре знайома мелодія, весела, бадьора і разом з тим задумлива, а потім вухо ловить і слова, теж добре знайомі:

«Над широким Дніпром,
Над лузком-бережком,
Світить, світить сонечко молоде...»

Так у статті «Поет-пісняр», присвяченій творчості Олекси Ющенка, писав поет-академік, великий знавець пісні Максим Рильський. Він зупинився на значенні співдружності поета з композиторами, відмітив той радісний факт, що на слова поета в дні війни була створена пісня самим народом. Її потім було записано в кількох варіантах в Хмельницькій, Чернігівській областях. «Пісню полонянки» співали в партизанських загонах, а на далекім Одері виконували радянські бійці.

«Коли поет знаходить собі такого композитора, як народ, то він може з цілковитим правом вважати себе щасливим»,— говорить М. Рильський.

Олекса Ющенко один з перших після війни оспівав працю людини, створив ряд пісень-портретів Героїв Соціалістичної Праці. Після відомого листа-звернення президії Спілки письменників України до всіх письменників «Герої Соціалістичної Праці стануть героями наших творів» (1947 р.) поет разом з композитором П. Майбородою виїжджає до Героїв Праці Марії Лисенко та Олени Хобти. Познайомившись з їх працею та життям, поет спільно з композитором створює пісні, що швидко стають справді народними. Написані на батьківщині Героїв Праці, пісні вперше і прозвучали в селах. Їх виконавцями були спершу не київські хори та ансамблі, а господарі безмежних ланів — творці достатку.

На слова О. Ющенко композитори написали понад сто вісімдесят пісень. Вміння знайти просте, але поетичне слово, прозоре та пісенне,— одне з досягнень поета. Тому багато композиторів зверталися до віршів Олекси Ющенка. Серед них Л. Ревуцький і П. Козицький, Р. Симович (симфонічна поема «В Карпатах») і П. Майборода, А. Філіпенко і А. Кос-Анатольський, С. Жданов і М. Дремлюга, А. Лазаренко, М. Колесса, І. Шамо, Р. Савицький, Г. Литвинов, Г. Гембера, М. Завалішина та інші.

Тематика пісень Олекси Ющенка різноманітна. Героїка громадянської війни («Щорсівська») і славні арсенальці, незламні матроси «Броненосця «Потьомкіна» і нові герої — запорізькі сталевари та люди колгоспної праці, герої війни і будівники Каховки...

Поет славить красу рідної України, її безсмертний народ, оспівує силу дружби між народами. Чимало пісень присвячено дружбі та коханняю. Серед них глибоко ліричні «Київські мрії», «Тебе я кликав», «Київські вогні», «Соловейко», «Ой дівчина йшла до річки»...

Письменник М. Стельмах відзначив: «Нерідко О. Ющенко черпає сили із skarбів народної творчості. Він любить, розуміє народну поезію і тому не стилізує, не наслідує її, а творить нові пісні, близькі до народних». Тому то можна почути пісню на його слова в Болгарії і Словаччині, в київських парках і на далекому Алтаї...

Кращі пісні Олекси Ющенка мають щасливу долю — в них є легкі крила для польоту і ніжність душі. В них частка тепла поетового серця.

П. Сліпчук

ТЕПЛО СЕРДЦА ПОЭТА

«Большой грузовой автомобиль весело катится по ровной, широкой, обсаженной молодыми тополями дороге. В нем, плотно сидя на импровизированных лавочках, едут девушки-колхозницы. Поют, конечно. Вначале долетает к нам хорошо знакомая мелодия, веселая, бодрая и вместе с тем задушевная, а потом ухо улавливает и слова, также хорошо знакомые:

«Над широким Днепром,
Над лужком-бережком
Молодое солнышко светит нам...»

Так в статье «Поэт-песенник», посвященной творчеству Олексы Ющенко, писал поэт-академик, большой знаток песни Максим Рыльский. Он остановился на значении содружества поэта с композиторами, отметил тот радостный факт, что на слова поэта во время войны была создана песня самим народом. Она потом была записана в нескольких вариантах в Хмельницкой, Черниговской областях. «Песню полонянки» пели в партизанских отрядах, а на далеком Одере исполняли советские воины.

«Когда поэт находит себе такого композитора, как народ, то он может с полным правом считать себя счастливым»,— говорит М. Рыльский.

Олекса Ющенко один из первых после войны воспел труд человека, создал несколько песен-портретов Героев Социалистического Труда. После известного письма-обращения президиума Союза писателей Украины ко всем писателям «Герои Социалистического Труда будут героями наших произведений» (1947 г.) поэт вместе с композитором П. Майбородой едет к Героям Труда Марии Лысенко и Елене Хобте. Познакомившись с их работой и жизнью, поэт совместно с композитором создает песни, которые стали действительно народными. Написанные на родине Героев Труда песни впервые и прозвучали в селах. Их исполнителями были вначале не киевские хоры и ансамбли, а хозяева необъятных полей — творцы изобилия.

На слова О. Ющенко композиторы написали более ста восьмидесяти песен. Умение найти простое, но поэтичное слово, прозрачное и песенное,— одно из достижений поэта. Поэтомно много композиторов обращалось к стихам Олексы Ющенко. Среди них Л. Ревуцкий и Ф. Козицкий, Р. Симович (симфоническая поэма «В Карпатах») и П. Майборода, А. Филиппенко и А. Кос-Анатольский, С. Жданов и Н. Дремлюга, А. Лазаренко, Н. Колесса, И. Шамо, Р. Савицкий, Г. Литвинов, Г. Гембера, М. Завалишина и другие.

Тематика песен Олексы Ющенко разнообразна. Героика гражданской войны («Щорсовская») и славные арсенальцы, непреклонные матросы «Броненосца «Потемкина» и новые герои—запорожские сталевары и люди колхозного труда, герои войны и строители Каховки...

Поэт прославляет красоту родной Украины, ее бессмертный народ, воспекает силу дружбы между народами. Немало песен посвящено дружбе и любви. Среди них глубоко лирические «Киевские мечты», «Тебя я звал», «Киевские огни», «Соловей», «Шла девчина над рекою».

Писатель М. Стельмах отметил: «Нередко О. Ющенко черпает силы из сокровищ народного творчества. Он любит, понимает народную поэзию и поэтому не стилизует, не подражает ей, а создает новые песни, близкие к народным».

Поэтому можно услышать песню на его слова в Болгарии и Словакии, в киевских парках и на далеком Алтае...

Лучшие песни Олексы Ющенко имеют счастливую судьбу— у них есть легкие крылья для полета и нежность души. В них частица тепла сердца поэта.

П. Слипчук

ПІСНЯ ПРО ЛЕНІНА

Музика П. Козицького

ПЕСНЯ О ЛЕНИНЕ

Перевод с украинского Л. Титовой
Музыка Ф. Козицкого

Maestoso

The piano introduction is in 3/4 time, marked *Maestoso*. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

mf

Це і_м'я сон_цем яс_ним сі_
Как солнце э_то и_мя, как

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The dynamic is marked *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment consists of chords and a moving bass line.

- я_е для сто_річ. Зав_жди жи_вий між на_ми ве_ли_кий наш Іл_
веч_ний к счастью клич, всег_да жи_вой с жи_вы_ми ве_ли_кий наш Иль_

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano accompaniment features a mix of chords and single notes, providing a harmonic support for the vocal line.

- ліч. Від го _ мін _ ко _ го мо _ ря до
 - ич. От волн гре _ мя _ щих мо _ ря до

древ_нього Кремля «Живий» -шумлять про _ сто _ ри, «Живий» - спі _ ва зем _
 древ_него Кремля «Живой» - шумят про _ сто _ ры, «Живой» - по _ ет зем _

Приспів
Привес

- ля. Ми Ле _ ні_на щасли_ві вну _ ки, вож _
 - ля. Род _ но _ го Ле_ни_на мы вну _ ки, он

- дя, безсмертно_го в ві_ках. Нам до жит_тя і до на_
 мир на_ве_ки о_ за_рл, онк_світлої жиз_ни и на_

cresc. 1. 2

- у - ки проклав ла - ліч ве - ли - кий шлях.
 - у - ке нам путь ши - ро - кий про - ло - жил.

cresc.

mf 3 *Meno mosso*

Нам і м'я /шлях.
 Нам і м'я /жил.

із на-ми рід-ний Ле-нин, із
 родной, лю-би-мый Ле-нин в серд-

mf

poco rit.

на- ми він зав-жди.
 - цах у нас всег-да.

ff 8 - - - - -

poco rit.

Це ім'я сонцем ясним
Сіяє для сторіч.
Завжди живий між нами
Великий наш Ілліч.
Від гомінкого моря
До древнього Кремля
«Живий» — шумлять простори,
«Живий» — співа земля.

Приспів:

Ми Леніна щасливі внуки,
Вождя, безсмертного в віках.
Нам до життя і до науки
Проклав Ілліч великий шлях.

Нам ім'я Ленін світить
І осяває шлях.
Великі заповіді
Горять на прапорах.
Шумлять веселі клени,
Шумлять поля, сади...
Із нами рідний Ленін,
Із нами він завжди.

Приспів.

Шумить Дніпро широкий
І виграє в морях.
Світлішає щороку
На славних берегах.
Вдивляється із нами
В красу Дніпра Ілліч.
Незгасними вогнями
Цвіте українська ніч.

Приспів.

Как солнце это имя,
Как вечный к счастью клич,
Всегда живой с живыми
Великий наш Ильич.
От волн гремящих моря
До древнего Кремля
«Живой» — шумят просторы,
«Живой» — поет земля.

Припев:

Родного Ленина мы внуки,
Он мир навеки озарил,
Он к светлой жизни и науке
Нам путь широкий проложил.

Нам имя Ленин светит,
Сияет нам в пути.
Великие заветы,
Как знамя, нам нести.
Шумит порой весенней
Листва в лесах, садах...
Родной, любимый Ленин
В сердцах у нас всегда.

Припев.

Днепра бушуют воды
И плещутся в морях,
Светлее с каждым годом
На наших берегах.
И видит вместе с нами
Ильич красу реки,
Над ней горят ночами,
Искрятся огоньки.

Припев.

КРАСУЙСЯ, УКРАЇНО МИЛА

Музыка П. Глушкова

ЦВЕТИ, РОДНАЯ УКРАИНА

Перевод с украинского И. Кротова
Музыка П. Глушкова

Allegro moderato

С. Кра - суй - ся, у - кра - ї - но ми - ла, цві -
Цве - ти, род - на - я У - кра - и - на, цве -

А. Кра - суй - ся, у - кра - ї - но цві -
Род - на - я У - кра - и - на, цве -

Т. Кра - суй - ся, у - кра - ї - на цві -
Род - на - я У - кра - и - на, цве -

Б. Кра - суй - ся, кра - ми - ла, цві -
Род - на - я У - кра - и - на, цве -

- ти, мов квітка мо - ло - да! Рос - те тво - го на -
- ти, всег - да и мо - ло - дей! В семь е ве - ли - кой

- ти, мо - ло - да! Мо - ло - да!
- ти, мо - ло - дей! Мо - ло - дей!

- ти, мов квітка мо - ло - да! Мо - ло - да! Рос - те тво - го на -
- ти, всег - да и мо - ло - дей! Мо - ло - дей! В семь е ве - ли - кой

- ти, мов мо - ло - да!
- ти, и мо - ло - дей!

- ро - ду си_ла у щас - ті віль_ного тру_ да!
и е_ди_ной на род твой с каждым днем сильней!

- ро - ду си_ла у щас - ті віль_ного тру_ да!
и е_ди_ной на род твой с каждым днем сильней!

Де на_на_
Где на_на_

Рід_ний в со_ляч_нім со_ю_зі, де на_на_
Пусть цве_тет под сонцем край мой, где на_на_

Рід_ний кра_ю, де на_ро_ди найвір_
край ро_ди_мий, где на_ра_ди в дружбе

Рід_ний кра_ю в со_ляч_нім со_ю_зі,
Пусть цве_тет под сонцем край роди_мий,

- ро_ди дру_зі, ти міц_ний, кра_ї_но_у_кра_ї_но,
- ро_ды в друж_бе, ты му_жай, род_на_я_у_кра_и_на.

- ро_ди... Ти міц_ний, кра_ї_но,
- ро_ды... Ты му_жай, род_на_я_на_я,

- ні_ші дру_зі, ти міц_ний, кра_ї_но,
не_ру_ши_мой, ты му_жай, род_на_я_у_кра_и_на.

най_вір_ні_ші дру_зі, ти міц_ний, кра_ї_но_у_кра_ї_но,
в друж_бе не_ру_ши_мой! Ты му_жай, род_на_я_у_кра_и_на,

1-3 *poco cresc.* *ff* *mf*

ти красуйсь, чер во_на_я ка_ли_ но, чер во_на_я ка_
на_ ли_вай_ ся, красна_я ка_ли_ на, род на_я У_кра_

poco cresc. *ff* *mf*

ти красуйсь, У_кра_ ї_ но!
на_ ли_вай_ ся, ка_ли_ на!

poco cresc. *ff* *mf*

ти красуйсь, У_кра_ ї_ но, чер во_на_я ка_
на_ ли_вай_ ся, ка_ли_ на, род на_я У_кра_

poco cresc. *ff* *mf*

ти красуйсь, чер во_на_я ка_ли_ но!
на_ ли_вай_ ся, красна_я ка_ли_ на!

1-3 4 *poco rit.*

- ли_ но! Кра_ ї_но- У_кра_ї_ но, та красуйсь, чер_
- и_ на! Цве_ на_я У_кра_и_ на, на_ ли_вай_ ся,

poco rit.

- ли_ но! Кра_ ї_ но, та красуйсь, чер_
- и_ на! Кра_ на_ я, на_ ли_вай_ ся,

poco rit.

- ї_но- У_кра_ї_ но,
- на_я У_кра_и_ на,

4

- во_на_я ка_ ли_ но!
крас_ на_я ка_ ли_ на!

- во_на_я ка_ ли_ но!
крас_ на_я ка_ ли_ на!

Красуйся, Україно мила,
Цвіти, мов квітка молода!
Росте твого народу сила
У щасті вільного труда!

Приспів:

Рідний краю в сонячній союзі,
Де народи найвірніші друзі.
Ти міцний, країно-Україно,
Ти красуйсь, червоною калино!

Красуйся, Україно мила,
В майбутнє світла путь лягла.
Тобі могутні дужі крила
Велика Партія дала.

Приспів.

В поході всі брати-народи,
До комунізму кличе путь,
Під прапором ясним свободи
Твої сини завжди ідуть.

Приспів.

Росте і вільна і велика
Сім'я могутня трудова.
В ній правда лєнінська навіки
Завжди жива, завжди жива!

Приспів.

Цвети, родная Украина,
Цвети всегда и молодежи!
В семье великой и единой
Народ твой с каждым днем сильнее!

Припев:

Пусть цветет под солнцем край родимый,
Где народы в дружбе нерушимой.
Ты мужай, родная Украина,
Наливайся, красная калина!

Цвети, красуйся, Украина,
Твоя дорога так светла!
Для крыл твоих размах орлиный
Родная Партия дала.

Припев.

В походе братские народы,
И близок коммунизма день.
Под ясным знаменем свободы
Твои сыны идут везде.

Припев.

Пусть растет и молодеет
Могучая семья труда.
В ней Ленин с правдою своею
Живет всегда, живет всегда!

Припев.

ЯК ЛЮБЛЮ ТЕБЕ, МІЙ КРАЮ

Музика А. Філіпенка

КАК ЛЮБЛЮ Я КРАИ РОДИМЫЙ

Перевод с украинского Т. Волгиной

Музыка А. Филиппенко

Andantino

tr *ten.* Як люб_на_ Ты на_

лю_те_бе, мій кра_ю, мій ра_дя_ський сві_т_
 ве_ки сердцу до_рог, край со_вет_ський ми_

mf те! Щи_рим сер_цем я вои_ра_ю і піс_
 лий,— и по_ля тво_и, и го_ры, зо_ло_

— ні і кві — ти, шум сте — пів і ше_піт га —
 — ты_е ни_ вы... Ты на ве_ки сердцу до — ю ро́г,

сер — цем я вби_ра — ю.
 воль — ний край щастли — вий!

Як люб — лю дні_ров_ські хви — лі,
 Я люб — лю ог_ней си_нянь — е

бе — ре — ги дні_ро — ві,
 на_ дне_ ров_ ских скла_ нах

і во_г_ ні Ка_ хов_ ки ми_ лі і гу_
и в Ка_ хов_ ке зорь_ кой ран_ ней шум_ дуб_

f *ff*

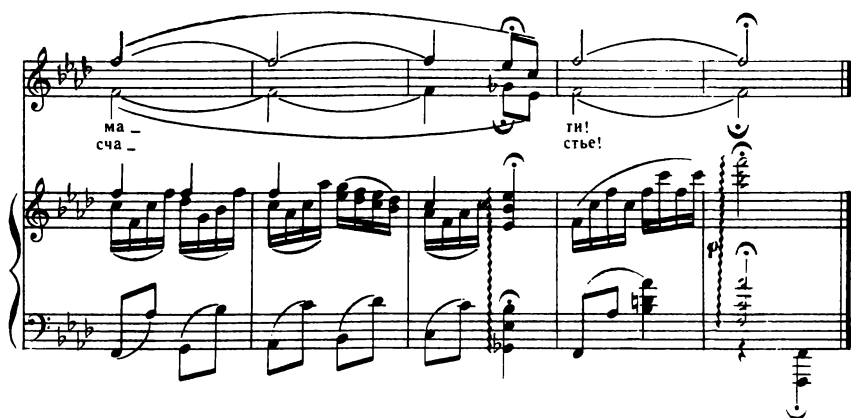
сті діб ро_ ви! Мо_ ло_ ді_ зе_
рав зе ле_ ных, - здесь во_ всем_ вес_

ff

_ ле_ но_ кри_ лі, на_ би_ рай_ те_ см_
_ ны ды_ хан_ є, сча_ стье со_ зи_ дань_

_ ли! - щі_ на_
_ я. - на_ и

ten. *sosten.*



Як люблю тебе, мій краю,
Мій радянський світе!
Щирим серцем я вбираю
І пісні, і квіти,
Шум степів і шепіт гаю
Серцем я вбираю.

Як люблю дніпровські хвилі,
Береги дніпрові,
І вогні Каховки милі,
І густі діброви!
Молоді-зеленокрилі,
Набирайте сили!

Як люблю я вас, Карпати,
Вічний шум ялиці,
Як люблю, Вітчизно-мати,
Зоряну столицю,
Хочу в пісні розказати,
Батьківщино-мати!

А тобі, моя кохана,
На світанні рано
Хоче серце розказати
На любов багате:
Все життя йому любити,
Бо любити — це жити.

Ты навеки сердцу дорог,
Край советский милый,—
И поля твои, и горы,
Золотые нивы...
Ты навеки сердцу дорог,
Вольный край счастливый!

Я люблю огней сиянье
На днепровских склонах
И в Каховке зорькой ранней
Шум дубрав зеленых,—
Здесь во всем весны дыханье,
Счастья созиданья.

Как люблю Карпаты-горы,
Белорусь люблю я,
Волги синие просторы
И Москву родную,—
Милой Родине чудесной
Расскажу я в песнях!

А тебе, моей единой,
Хочет сердце ныне.
О любви поведать верной,
О любви безмерной:
Раз любовь — то сердце настезь,
В ней весна и счастье!

НАД ШИРОКИМ ДНІПРОМ

Музика П. Майбороди

НАД ШИРОКИМ ДНЕПРОМ

Перевод с украинского Н. Ушакова
Музыка П. Майбороды

Moderato cantabile *rit.* *a tempo*

Від се_ла до села
От се_ла до села

p *cresc.* *rit.* *f* *a tempo*

та про на_ші ді_ла по кра_їні зо_ря_на
на_ша сла_ва пошла по рав_ни_нам ра_дост_ным

сла_ва йде... Над ши_ро_ким Дніпром,
и по_лям... Над ши_ро_ким Днепром,

над лужком-бе_реж_ком, світить, світить со_нечко мо_ло_де..
над лужком-бе_реж_ком, мо_ло_до_є сол_нцяшко све_тить нам...

Над ши-ро-ким Дніпро-м, над луж-ком-бе-реж-ком,
Над ши-ро-ким Дніпро-м, над луж-ком-бе-реж-ком,

світить, світить со-неч-ко мо-ло-де.. // мо-ло-де..
мо-ло-до-е сол-нышко све-тит нам... // све-тит нам...

Від села до села
Та про наші діла
По країні зоряна слава йде...
...Над широким Дніпром,
Над лужком-бережком,
Світить, світить сонечко молоде...

} Двічі

Наче цвіту в маю,
Шастя в нашім краю,—
Не зустрінеш більш його ти ніде...
...Над широким Дніпром,
Над лужком-бережком,
Світить, світить сонечко молоде...

} Двічі

Чи сівба, чи жнива,—
Перша скрізь ланкова,
Руки роботящі не складе...
...Над широким Дніпром,
Над лужком-бережком,
Світить, світить сонечко молоде...

} Двічі

Україна співа:

— Славна будь, ланкова!

Як дівча завітчане, пісня йде...

...Над широким Дніпром,

Над лужком-бережком,

Світить, світить сонечко молоде... } *Двічі*



От села до села

Наша слава пошла

По равнинам радостным и полям...

...Над широким Днепром,

Над лужком-бережком,

Молодое солнышко светит нам... } *2 раза*

Сколько счастья в родной

Стороне дорогой,

Сколько цвету вешнего по садам...

...Над широким Днепром,

Над лужком-бережком,

Молодое солнышко светит нам... } *2 раза*

Слава вешней порой,

Слава летней страдой

Сердцу беспокойному и рукам...

...Над широким Днепром,

Над лужком-бережком,

Молодое солнышко светит нам... } *2 раза*

Слово наше звенит,

Птицей вещей летит,

По равнинам радостным и полям...

...Над широким Днепром,

Над лужком-бережком,

Молодое солнышко светит нам... } *2 раза*

УКРАЇНЬСЬКА ВЕСНА

Музика М. Колесси

УКРАИНСКАЯ ВЕСНА

Перевод с украинского И. Кротова
Музыка Н. Колессы*) *Moderato maestoso*

С. А. Т. Б.

mf

mf

у сі м'ї рес_пуб_лік не_роз_ діль_ них ти вес_
у_ кра_ и_ на, ты в се_м'є на_ ро_ дов, слов_но

mf

Т. Б.

но_ сад ю пиш_но роз_цві_ла. у_кра_
вес_но_ю, рас_цве_ла. Ста_ла

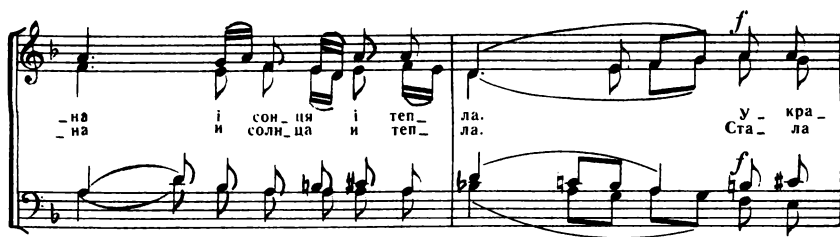
*) Варіант 4-х початкових тактів заспіву

*) Варіант 4-х початкових тактів запева



First system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with eighth and sixteenth notes in the left hand.

- і - ты но, ти щас - ли - ва й віль - на, сто - ро -
счаст - ли - вой и сво - бод - ной, сто - ро -



Second system of the musical score. It continues the vocal and piano lines from the first system. The vocal line has a long note on 'ла' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

- на і сон - ня і теп - ла. У - кра -
- на и солн - ца и теп - ла. Ста - ла



Third system of the musical score. It continues the vocal and piano lines. The vocal line has a melodic phrase ending with a half note. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

- і - ты но, ти щас - ли - ва й віль - на, сто - ро -
счаст - ли - вой и сво - бод - ной, сто - ро -



Fourth system of the musical score. It includes a time signature change from 4/4 to 3/4. The vocal line has a melodic phrase ending with a half note. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

- на і сон - ня і теп - ла. Наш спів, ле - ти до
- на и солн - ца и теп - ла. Пусть пес - ня мчит - ся



Fifth system of the musical score. It continues the vocal and piano lines. The vocal line has a melodic phrase ending with a half note. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

ни - со - ти про пар - ти ю ве - ли - ку. Будь
над землей о пар - ти и лю - би - мой. Будь

Музична партитура першого систем. Основна мелодія та супровід на басовій гітарі. Текст пісні: сла_ вен, Ле_ нін до_ ро_ гий, од ві_ ку і до; сла_ вен, Ле_ нін до_ ро_ гой! Це_ ти, наш край ро_

Для повторення
Для повторення

Музична партитура другого систем. Текст пісні: ві_ ку од ві_ ку і до ві_ ку! Ши_ро; -ди- мий! Це_ ти, наш край ро_ ди- мий! Любим

Для закінчення
Для закінчення

Музична партитура третього систем. Текст пісні: ві_ ку! Будь сла_ вен, Ле_ нін до_ ро_ гий, од; -ди- мий! Будь сла_ вен, Ле_ нін до_ ро_ гой! Це_

Музична партитура четвертого систем. Текст пісні: ві_ ку і до ві_ ку!; -ти, наш край ро_ ди- мий!

У сім'ї республік нероздільних
Ти весною пишно розцвіла.
Україно, ти щаслива й вільна,
Сторона і сонця і тепла. } Двічі

Приспів:

Наш спів, лети до висоти
Про партію велику.
Будь славен, Ленін дорогий,
Од віку і до віку!

Широчінь ми любимо дніпрову,
І Десну, і голубий Дунай,
І весну веселу, синьоброву,
В райдузі веселий небокрай. } Двічі

Приспів.

Нас весна квітчаста полонила
І зачарували солов'ї...
Ти зростаєш, Україно мила,
І краса твоя, сини твої. } *Двічі*

Приспів.

У єднанні, в дружбі наша сила,
У веснянім квітові сердечь.
Наш народ розправив дужі крила,
Свого щастя сам народ творець. } *Двічі*

Приспів.

Кожна квітка і травинка навіть
Радістю проміниться вона.
Кожне серце рідну матір славить,
Світ радянський обійма весна. } *Двічі*

Приспів.



Украина, ты в семье народов,
Словно сад весною, расцвела.
Стала ты счастливой и свободной,
Сторона и солнца и тепла. } *2 раза*

Припев:

Пусть песня мчится над землей
О партии любимой.
Будь славен, Ленин дорогой!
Цвети, наш край родимый!

Любим мы днепровские просторы,
И Дунай широкий, и Десну,
И вишневые степные зори,
И свою веселую весну. } *2 раза*

Припев.

Ты чаруешь яркими цветами
И веселой песней соловья...
Ты мужаешь, Украина, с нами,
И даешь ты силу сыновьям. } *2 раза*

Припев.

В нерушимой дружбе наша сила,
В единении дружеских сердец.
Наш народ расправил вольно крылья,
Сам он счастья своего творец. } *2 раза*

Припев.

Все цветы вокруг и даже травы
Радостью лучистой полны.
Мы делами мать родную славим,
Вся страна в объятиях весны. } *2 раза*

Припев.

УКРАЇНО, СЕРЦЕ МОЄ

Музика В. Верменича

УКРАИНА, СЕРДЦЕ МОЕ

Перевод с украинского И. Кротова
Музыка В. Верменича

Maestoso

rit.

mf

Віль_ ні_ про_ сто_ ри, по_ ле_ і_ мо_ ре,
 Си_ ни_ є_ го_ ры, сте_ пи_ и_ мо_ ре,

mf a tempo

сй_ во_ дніп_ ров_ ське, взе_ ле_ не_ ний_ гай... Крим_ сько_ му
 воль_ ны_ є_ ре_ ки, ле_ са_ и_ по_ ля... Солн_ цем_ со_

са_ ду_ і_ ви_ но_ гра_ ду_ ли_ не_ взо_ ло_ че_ ний
 _ гре_ та, в_ пес_ нях_ во_ спе_ та_ ра_ дость_ мо_ я_ У_ кра_

mp

шум по Ду_най. у_кра_ї_но, сер_це мо_є,
_и_на мо_я. у_кра_и_на, сер_це мо_є.

mp

cresc.

сон_цем сла_ва тво_я ви_ста_є. О
всю_ду сла_ву те_бе ми по_єм. Ты

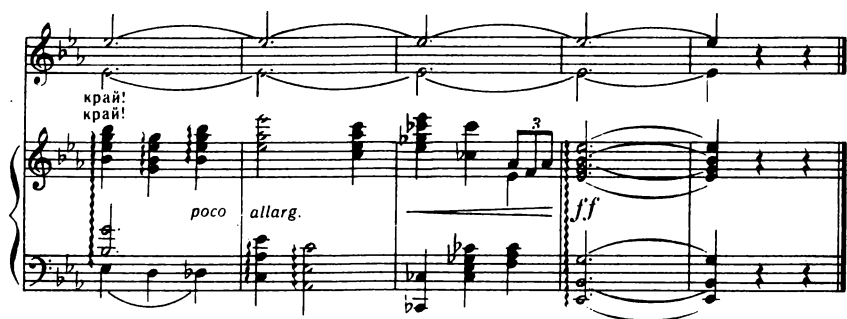
cresc. *f*

зем_ле рід_на, в час_ті спі_вай, во_лі, бра_д
в ми_ре, в сча_стьє вся рас_цве_тай, друж_бы и

1.2 *rit.* *3*

- тер_ства ве_ли_ко_го край! // ли_ко_го
братства ве_ли_ко_го край! // ли_ко_го

rit.



Вільні простори,
 Поле і море,
 Сяйво дніпровське, взелений гай...
 Кримського саду
 І винограду
 Лине взолочений шум по Дунай.

Приспів:

Україно, серце моє,
 Сонцем слава твоя виграє.
 О землі рідна, в щасті співай,
 Волі, братерства великого край!

Нового часу
 Зорі Донбасу
 Світлом осяяли весь небокрай.
 Шумом тополі,
 Колосом в полі,
 Радість, у серці моєму співай!

Приспів.

Щастя народу,
 Вічну свободу,
 Дружбу священну, як сад, доглядай.
 Кличуть дороги
 До перемоги,
 До комунізму іде рідний край.

Приспів.

Синіє гори.
 Степи і море,
 Вольніє реки, ліса і поля...
 Сонцем согрета,
 В піснях воспета
 Радість моя — Україна моя.

Припів:

Україна, серце моє,
 Всюду славу тобі ми поєм.
 Ти в мирі, в щаст'є вся расцвітай.
 Дружби і братства великого край!

Славніє годи
 Мирних походів,
 В світлом сяянні весь небосвод.
 Ветром на волі,
 Колосом в полі
 Серце от щаст'я більшого поет.

Припів.

Щаст'є народу,
 Мир і свободу,
 Дружбу святую, як сад, охораняй,
 К новим перемогам,
 К цілі заветній —
 В мир комунізму шагаєт мой край.

Припів.

ЩОРСІВСЬКА

Музика П. Майбороди

ЩОРСОВСКАЯ

Перевод с украинского Е. Кривенко
Музыка П. Майбороды

Allegro

Ля_ви мо_ло_де_ ці —
Шор_сов_щ_и под ве_ чер

шор_сів_ ці з у_ не_ ці_ йдуть на во_ ро_
е_ дут из у_ не_ чи, слы_ шен стук ко_

— гів. Як вес_ ни по_ то_ ки,
— пыт. Как вес_ ны по_ то_ ки,

за Десну ши-ро-ку їх по-ли-нув спів.
за Десной ши-ро-кой пес-ня их зву-чит.

p *cresc.*

Двое
Двое

f

Гей, дів-чи-но мо-ло-да, вір-на будь ме-со
Гей, див-чи-на мо-ло-да, серд-цем будь-со

f

- ні... Із по-хо-ду ьн-гля-дай
мною... Из по-хо-да жди ме-ня

p sub. *p sub.*

Хор

вран-ці на-вес-ні! Гей, дів-чи-но
вран-не-ю-вес-ной! Гей, див-чи-на

f

мо_ло_да, вір_на будь ме_ні...
мо_ло_да, серд_цем будь со мной...

p sub.
Із по_хо_ду ви_глядай вран_ці ня вес_ня
Із по_хо_да жди ме_ня ран_не_ю вес_ня

p sub.

— ні!
— ной!

|| 4 || 5 ||
// ні!
// ной!

Лави молодечі —
Щорсівці з Унечі —
Йдуть на ворогів.
Як весні потоки,
За Десну широку
Їх полинув спів.

Приспів:

Гей, дівчино молода,
Вірна будь мені...
Із походу виглядай
Вранці навесні!

} *Двічі*

За Дніпром-рікою
Чути відгук бою,
Гей, з усіх кінців.
Щорс в годину грізну
За свою Вітчизну
Иде на ворогів!

Приспів.

Каже сам Боженко:
— Йти нам не близьенько,
За народ іти!
Цвіт у полі, в лузі
Буде квітнуть, друзі,—
Лиш перемогти!

Приспів.

— Всі б'єтєся добре,
В мене ви хоробрі! —
Говорив комдив.
— Після битви-грому
Вернемось додому,
До багатих живів!

Приспів.

Слава йде про нього,
Сина дорогого.
Не змовка й на мить.
...Де бої кипіли,
Де гроза шуміла —
Урожай шумить.

Приспів.

Щорсовцы под вечер
Едут из Унечи,
Слышен стук копыт.
Как весны потоки,
За Десной широкой
Песня их звучит.

Припев:

Гей, девчина молода,
Сердцем будь со мной...
Из похода жди меня
Раннею весной!

} *2 рази*

За Днепром-рекою
Виден отблеск боя,
Сполохи горят.
Ради счастья, жизни
За свою Отчизну
Щорс ведет отряд.

Припев:

Говорит Боженко:
— Бейтєсь хорошенько,
Стойте за народ!
Будут песни литься,
Жито колоситься,—
Нас победа ждет!

Припев.

— Все в моем отряде
Храбрые солдаты! —
Говорил комдив.
— После битвы-грома
Все домой придем мы,
На просторы нив!

Припев.

Над рекой, над нивой
Слава о комдиве,
Словно гром, гремит.
...Где бои шумели.
Где гроза кипела —
Урожай шумит.

Припев.

РОЗМОВЛЯЄ ВІТЕР З КЛЕНОМ

Музика С. Жданова

РАЗГОВОР ВЕТРА С КЛЕНОМ

Перевод с украинского Г. Литвака
Музыка С. Жданова

Andantino

mf

Роз_мовля_є ві_тер
Ве_тер шепчеться то

f

mf

з кле_ ном ще й з то_ по_ ле_ ю струн_
с кле_ ном, то с бе_ рез_ кой мо_ ло_

- ко - ю, в ки_ їв_ ським са_
- до_ ю, в ки_ ев_ ском са_

— ду зе — ле — нім, над мо — гут — ньо — ю рі —
 — ду зе — ле — ном, над мо — гу — че — ю ре —

При повторенні
 При повторении

A — a —

— ко — ю... Там мо — ги — ла доблес_но_го си_на,
 — ко — ю. Там мо — ги — ла доблест_но_го сы_на,

шо йо_го ша_ну_є, лю_бить У_кра_ї_на. Сло_во ши_ро_ —
 чит е_го род_на_я на_ша У_кра_и_на, пес_ней звон_кой,

1

го при_ ві_ ту йде, лу_ на_ ю_ чи по сві_ ту.
бо_ є_ во_ ю сла_ вит под_ ви_ ги ге_ ро_ я.

2

йде, лу_ на_ ю_ чи по сві_ ту.
сла_ вит под_ ви_ ги ге_ ро_ я.

⊕ Для закінчення
Для окончання

йде, лу_ на_ ю_ чи по сві_ ту.
сла_ вит под_ ви_ ги ге_ ро_ я.

Розмовляє вітер з кленом
Ще й з тополею стрункою
В київськiм саду зеленiм,
Над могутньою рiкою...

Приспiв:

Там могила доблесного сина,
Що його шанує, любить Україна.
Слово щирого привіту
Йде, лунаючи по світу. (2)

В час грози, важкий і смутен,
Він полки повів до бою.
Поріднився наш Ватутін
Із солдатською судьбою.

Приспiв.

Визволяв він Україну,
Київ наш, столицю милу
В незабутню ту годину
Окупантів нищив силу.

Приспiв.

Пісню про його походи
Вдаль несуть прозорі хвилі.
Від великого народу —
Пам'ятник на тій могилі.

Приспiв

І шумлять дніпровські води,
При Дніпрі цвіте калина,
Про братерство всіх народів,
Про героя слава лине.

Приспiв.

Ветер шепчется то с кленом,
То с березкой молодою,
В киевском саду зеленом,
Над могучею рекою.

Припев:

Там могила доблестного сына,
Чтит его родная наша Украина,
Песней звонкой, боевою
Славит подвиги героя. (2)

Путь солдата крут и труден,
Вел полки он за собою,
Породнился наш Ватутин
В те года с бойцов судьбою.

Припев.

Визволял он Украину,
Славный Киев, сердцу милый,
В ту тяжелую годину
Сокрушал фашистов силу.

Припев.

Память про его походы
Будет жить в сказаньях, в былях,
От великого народа
Монумент на той могиле.

Припев.

Катит Днепр могучий воды,
А над ним шумит калина
О единстве всех народов
И Отчизны славном сыне.

Припев.

ПІСНЯ ПОЛОНЯНКИ

Мелодія народна

Обробка Л. Левітової

ПЕСНЯ ПЛЕННИЦЫ

Мелодия народная

Обработка Л. Левитовой

Перевод с украинского А. Бродского

Moderato



p

Цо — ко — чуть ва — го — ни, по — мча — лись ва —
 Гро — хо — чут ва — го — ны и мчат — ся ва —

— го — ни у чор — ний, роз — про — кля — тий край.
 — го — ны в про — кля — тий не — ве — до — мий край.

Мель — ка — ють у вік — нах, ле — тять пе — ре —
 И в ок — нах мель — ка — ют, ле — тят пе — ре —

cresc. *f*

- го - ни... Про - шай, у - кра - і - но, про - шай! Про -
 - го - ни... Про - шай, у - кра - н - на, про - шай! Про -

dim.

- шай, у - кра - і - но, про - шай!
 - шай, у - кра - н - на, про - шай!

mp

1-7 8

Хо - // - чай!
 И // - чай!

dim. *p*

Цокочуть вагони, помчались вагони
У чорний, розпроклятий край.
Мелькають у вікнах, летять перегони...
Прощай, Україно, прощай! (2)

Ховається сонце, згасає проміння,
Темніє увесь небокрай.
На душу, на серце звалилось каміння...
Прощай, Україно, прощай! (2)

Моя ти калино, чи голос долине
З неволі у сонячний край...
Неначе билина, засохну, загину...
Прощай, Україно, прощай! (2)

Ой, матінко любя, ой, квітенько-рута,
Криниця, і нива, і гай,—
Чи я вас побачу, роззута, закута...
Прощай, Україно, прощай! (2)

І голос дівчини затихнув, не лине —
За горами зник її край,
Її Україна, червона калина...
Прощай, Україно, прощай! (2)

Та раптом озвалася пісня одвітна:
— Гей, чуєш, сестрице моя,
Земля наша радісно знову розквітне
І зникне неволя твоя. (2)

Вас визволим, сестри, з важкого полону,
На те ми бійці і брати!
Могутню Вкраїну, калину червону,
Нікому не перемогти! (2)

Надійде, надійде жадана година!
Сестрице, кріпись, не ридай!
Кохана Вкраїна, Радянська, єдина,
Ти дочок своїх зустрій! (2)



Грохочут вагони и мчатся вагони
В проклятый неведомый край.
И в окнах мелькают, летят перегоны...
Прощай, Украина, прощай! (2)

И кажется солнце само невеселым,
Печален любимый мой край,
И камень как будто на сердце тяжелый...
Прощай, Украина, прощай! (2)

Скажи мне, калина, дойдет ли мой голос
Из плена в наш солнечный край?..
Иль, может, увяну, как в засуху колос!..
Прощай, Украина, прощай! (2)

Увижу ли вас, мои ивы родные,
Увижу ль тебя, милый край?..
Иль враг закует меня в цепи стальные?..
Прощай, Украина, прощай! (2)

Не видно девчины, не слышно девчины.
Исчез за горой милый край,
Ее Украина, родная калина..
Прощай, Украина, прощай! (2)

Другая ответила песня словами:
— Гей, слышишь, сестрица моя,
Земля расцветет наша снова садами,
И кончится мука твоя. (2)

Мы вырвем вас, сестры, из тяжкого плена,
Бойцы мы и братья на то.
К тебе, Украина, любовь неизменна,
Тебя не погубит никто. (2)

В боях за победу мы волей едины.
Сестрица, крепись, не рыдай!
Родная Советская мать-Украина,
Своих дочерей ты встречай! (2)

ПІСНЯ КИЇВСЬКОГО «АРСЕНАЛУ»

ПЕСНЯ КИЕВСКОГО «АРСЕНАЛА»

Музика П. Майбороди

Перевод с украинского Т. Волгиной

Музыка П. Майбороды

Tempo di Marcia

mf *f*

mf

Зга_ду_єм бій за сво_
По_мним ми бой за сво_

бо_ду, гріз_ний, не_ви_да_ний шквал.
бо_ду, гроз_ний, не_ви_данный шквал.

Сла_вим сім'ю ро_бо_чу за_во_ду, наш бо_йовий «Ар_се_
Сла_вим семью ра_бо_чих за_во_да, наш бо_е_вой «Ар_се_

- нал!»!
 - нал!»!
 Тут, бі_ля стін «Ар_се_на_лу»,
 Тут, воз_ле стін «Ар_се_на_ла»,

бит_ва жорсто_ка і_шла.
 бит_ва жес_то_кої бы_ла.
 Па_м'ять ша_ну_єм
 Мно_гих от_важ_них в той

тих, шо у_па_ли;
 бит_ве не ста_ло,
 їх нам не за_бу_дем ді_ти,
 не не за_бу_ть їх де_

Приспів
 Припеє
 - ла.
 - ла.
 Не від_да_мо то_го ні_го,
 Ми о_бре_ля в бо_ях сво_

- ко - му, що здо - бу - ли ми у бо -
- бо - ду, нас не сло - мить и не со -

- ях.
- гнуть!

Шас - тя Віт - чиз - ни -
Сча - стье От - чиз - ны,

рід - но - го до - му - ле - нін - ський шлях, со - няч - ний шлях,
сча - стье на - ро - да - нин - ський путь, неч - ний путь,

ле - нінський со - няч - ний шлях!
ле - нинський сонеч - ний путь!

// шлях!
// путь!

Згадаєм бій за свободу,
Грізний, невиданий шквал.
Славим сім'ю робочу заводу,—
Наш бойовий «Арсенал»!
Тут, біля стін «Арсеналу»,
Битва жорстока ішла.
Пам'ять шануєм тих, що упали;
Іх не забудем діла.

П р и с п і в:

Не віддамо того нікому,
Що здобули ми у боях.
Щастя Вітчизни — рідного дому —
Ленінський шлях,
Сонячний шлях,
Ленінський сонячний шлях!

Ранки спливали похмурі,
Кров на снігах, як вогні...
Ми не здавались кату Петлюрі,
Билися ночі і дні.
Битва за нашу свободу
У вісімнадцятий рік
Входить у книгу величчу народу,
В пам'ять ввіходить навек.

Приспів.

У прапорах перемоги
Сяйво безсмертних сердець,
Наші важкі священні дороги,
Нашого щастя вінець.
Подвиг хороброго сина,
Серця гарячого пал —
Все для народу, для Батьківщини.
Слава ж тобі «Арсенал»!

П р и с п і в.

Помним мы бой за свободу,
Грозный, невиданный шквал.
Славим семью рабочих завода —
Наш боевой «Арсенал»!
Тут, возле стен «Арсенала»,
Битва жестокой была.
Многих отважных в той битве не стало,
Нам не забыть их дела.

Припев:

Мы обрели в боях свободу,
Нас не сломить и не согнуть!
Счастье Отчизны, счастье народа —
Ленинский путь,
Солнечный путь,
Ленинский солнечный путь!

Тучи клубилися хмуро,
Кровь на снегу, как огни...
Но не сдавались кату Петлюре,
Бились мы ночи и дни.
Мир сокрушая кровавый,
Шел восемнадцатый год.
Подвиг героев, овеянный славой,
В памяти нашей живет.

П р и п е в.

В наших знаменах багряных —
Пламя бессмертных сердец,
Штурмы высот, наш труд
 неустанный,
Нашего счастья венец.
Мир созиданья лучистый,
Будней кипучих накал —
Все для народа, все для Отчизны.
Слава ж тебе «Арсенал»!

П р и п е в.

НАША ЗАПОРІЗЬКА СТАЛЬ

Музика А. Лазаренка

НАША ЗАПОРОЖСКАЯ СТАЛЬ

Перевод с украинского Ю. Петрова
Музыка А. Лазаренко

Moderato Один *mf*

Зня_ ли_ ся чер_во_ ні за_
О_ кра_ сил над бе_ ре_гом

f *rit.* *mf a tempo*

- гра_ ви, кри_ лом до_торкну_ ли_ ся хмар,
ту_ чи ме_ тал_ ла го_ря_ че_ го жар. Мы

ве_ чір за_спі_ ву_ є сла_ ву то_ бі, ста_ ле_
сла_ вим за труд твой мо_ гу_ чий те_ бя, ста_ ле_

rit. **Хор** *f* *a tempo*

- вар. В Моск_ ву світ_ ла ра_ дість до_ ли_ не,
- вар! Моск_ ва на_ ша свет но_ вой жиз_ ни,

rit. *f a tempo*

нас не роз'єд_ ну_ є даль. Хай слу_ жить то_ бі, до_ ро_
нет, не раз_ де_ лит нас даль. Пусть слу_ жит те_ бе, до_ ро_

- га Бать_ків_ши_ но, на_ ша за_по_різ_ ка на_ ша сталь.
- га я От_чиз_ на, на_ ша за_по_рож_ ска_ я сталь.



Знялися червоні заграви,
Крилом доторкнулися хмар,
І вечір заспіває славу
Тобі, сталевар.

Приспів:

В Москву світла радість долине,
Нас не роз'єднує даль.
Хай служить тобі, дорога Батьківщино,
Наша запорізька сталь.

За мир, як один, сталевари,
На вахті великій вони,
Щоб згасли навіки пожари,
Пожари війни.

Приспів.

Знялися червоні заграви,
І вся заяснішала даль.
Для миру, для щастя держави,
Ми варимо сталь.

Приспів.

І відблиски впали від сталі
На чистий Дніпро, мов кришталі.
Міцні ми з країною стали,
Міцні, наче сталь.

Приспів.

Окрасил над берегом тучи
Металла горячего жар.
Мы славим за труд твой могучий
Тебя, сталевар!

Припев:

Москва наша — свет новой жизни,
Нет, не разделит нас даль.
Пусть служит тебе, дорогая Отчизна,
Наша заporожская сталь.

За мир, как один, сталевары,
На вахте великой они,
Навек чтоб погасли пожары,
Пожары войны.

Припев.

Пылают огни нашей славы,
И вся прояснилася даль.
Для мира, для счастья державы
Здесь варим мы сталь.

Припев.

И отблеск расплавленной стали
Упал на днепровский хрусталь.
Сильны мы с Отчизною стали,
Крепки, словно сталь.

Припев.

РУКИ ЗОЛОТІІ, ЗОЛОТА КОСА

РУКИ ЗОЛОТЫЕ, ЗОЛОТАЯ КОСА

Музика А. Філіпенка

Перевод с украинского Т. Волгиной
Музыка А. Филиппенко*Con moto*

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked *Con moto*. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal line includes lyrics in both Ukrainian and Russian.

Lyrics:

Укр.: Па-да-є зче-
На за-ре сче-
-реш- ні вра-ніш-ня ро-са. До ро-
-реш- ни па-да-єт ро-са. На ра-
-бо-ти ста-ла дів-чи-на-кра-са. А до то-го
-бо-ту ста-ла де-вуш-ка-кра-са. Зо-ло-ты-е

в не_ і ру_ ки не про_ сті. Не_ да_
ру_ ки, — все кру_ гом твер_ дят. Знать, не_

meno mosso
- рем_ но ка_ жуть: ру_ ки зо_ ло_ ті! Як во_ на
- да_ ром лю_ ди э_ то го_ во_ рят. Мо_ ло_ да,
meno mosso

a tempo
по_ чи_ на пра_ цю_ вать зма_ га_ ти_ ся, в ру_ ки
ве_ се_ ла, го_ ря_ чо тру_ ди_ ла_ ся, не_ од_

ті зо_ ло_ ті зо_ ло_ ті мож_ на за_ ко_ ха_ тись,
- ной кра_ со_ той, кра_ со_ той лю_ дям по_ лю_ би_ лась,

1 3 4

мож_на за_ко_ха_ти_ся! //дру_зі, не ра_ді_ти_ме!
лю_дям по_лю_би_ла_ся! //ра_ды все стро_и_те_ли!

Падає з черешні
Вранішня роса.
До роботи
Стала дівчина-краса.
А до того в неї
Руки не прості.
Недаремно кажуть:
Руки золоті!

Приспів:

Як вона почина
Працювать-змагатися,—
В руки ті
Золоті (2)
Можна закохатись,
Можна закохатися!

Як на неї глянув
Хлопець чорнобров,
Цілий день він
Навіть з місця не зійшов.
Відірвалось ніби
Серце в юнака,
Та не бачить
Хлопця дівчина струнка.

Приспів:

Занімів,
Скам'янів,
Серце в грудях рвалося.
А вона
Мов не зна, (2)
Що то з хлопцем сталось,
Що то з хлопцем сталося.

На заре с черешни
Падает роса.
На работу
Стала девушка-краса.
Золотые руки,—
Все кругом твердят.
Знать, даром
Люди это говорят.

Припев:

Молода, весела,
Горячо трудилась,—
Не одной
Красотой (2)
Людам полюбилась,
Людам полюбилась!

Девушку увидел
Парень молодой
И навек в минуту
Потерял покой.
Защемило сердце
У него в груди...
А она-то
На него и не глядит.

Припев:

Замер он,
Потрясен,
Сердце встрепенулось...
А она
Холодна — (2)
И не оглянулась,
И не оглянулась.

І сказали хлопцю:
— Марно ти не стій.
За роботу,
Хлопче, взявся б ти мерщій:
Отоді побачить
Дівчина-краса,
Руки золотії,
Золота коса.

П р и с п і в:

А вона
Добре зна,
Що між ними сталося,
Що за знак,
Що отак (2)
Серце розспівалося.
Серце розспівалось,

Коли ж до роботи
Взявся він як слід,
Всі сказали: в хлопця
Богатирський рід.
От і привіталась
Дівчина струнка,
І на місце стало
Серце юнака.

П р и с п і в:

Іх весна
Запахна
Зустрічає квітами.
Хто за них,
Молодих, (2)
Друзі, не радітиме!

І сказали парню:
— Что смешишь людей?
За работу
Лучше брался бы скорей!
И тебя заметит
Девушка-краса,
Золотые руки,
Синие глаза.

П р и п е в:

А она —
Ох, умна!
Сразу догадалася,
Отчего
У него (2)
Сердце взволновалось.
Сердце взволновалось.

За работу взялся
Парень наш с умом,
Все сказали:
— Будет парень молодцом!
Девушка с улыбкой
Ласково глядит,
И у парня
Сердце радостно стучит.

П р и п е в:

Майским днем
Их вдвоем
У Днепра мы видели.
И за них,
Молодых, (2)
Рады все строители!

В ПУТЬ-ДОРОГУ КОЗАКИ

Музыка Л. Ревуцького

В ПУТЬ-ДОРОГУ КАЗАКИ

Перевод с украинского М. Ларина
Музыка Л. Ревуцького

Marziale moderato

В ПУТЬ-ДОРОГУ КОЗАКИ

Музыка Л. Ревуцького

В ПУТЬ-ДОРОГУ КАЗАКИ

Перевод с украинского М. Ларина
Музыка Л. Ревуцького

Marziale moderato

Т.
Б.

f

В путь- до-ро- гу ко-за-ки ви- ру-ша-ють від рі-ки.
В путь- до-ро- гу ка-за-ки вы- сту-па-ют от ре-ки.

f

Ге, Гей, ко- ні во- ро- ні,
Гей, гей, ко- ни, как о- го-нь —

во- ро- ні ко- ні
как. о- го-нь .ко- ни —

на _ че стрі _ ли _ вог _ ня _ ні...
толь _ ко шпо _ ра _ ми за _ тронь.

Блиск шабель і сон_ця гра, не да_ле_ко вже го_ра.
Сабель блеск, лу_чей иг_ра, не да_ле_ко уж го_ра.

Гей, Гей, Гей, Гей, бу_де лю_тий бій, бой,
бу_дет жар_кий бой,

бу- де бой, как бу- ря, вог- не- вий! *ad lib.*
бой, как бу- ря, ог- не- вой!

Що на пер_шо_ Вдруг ка_зак пе_

Гей, Гей,
- му ко- ні ко- зачень_ко по- смут_нів.
- ре- до- вой сник_нул буй_ной го- ло- вой.

гей, вершник, чом смут_ний? За го - ро - ю
гей, всадник, что с то_бой? За го - ро - ю

чом смут_ний вершник?
что с то_бой всадник?

жде нас бій! - Ой то - му я за_смутись, - на ка_ли_ну
ждет нас бой! - От_то_го я грустен стал, что ка_ли_ну

по_ди_вись... Гей, гей, вершник по_ди_вись,
у_ви_дал. Гей, гей, всадник за_грус_тил,

по ка _ ли _ ні хміль по _ вивсь...
хмель ка _ ли _ нуш _ ку об _ вил...

Для закінчення
Для окончання

— вій.
— вой.

Для закінчення
Для окончання

p *sf*

В путь-дорогу козаки
Вирушають від ріки.
Гей, гей, коні вороні,
Наче стріли вогняні...
Блиск шабель і сонця гра,
Недалеко вже гора.
Гей, гей, буде лютий бій,
Буде буря-вогневій!

В путь-дорогу казаки
Выступают от реки.
Гей, гей, кони, как огонь —
Только шпорами затреть.
Сабель блеск, лучей игра,
Недалеко уж гора.
Гей, гей, будет жаркий бой,
Бой, как буря, огневой!

Що на першому коні
Козаченько посмутнів.

Гей, гей, вершник, чом сумний?

За горою жде нас бій!

— Ой тому я засмутивсь,—

На калину подививсь...

Гей, гей, вершник подививсь,—

По калині хміль повивсь...

Там могила, а у ній

Наш товариш дорогий.

Гей, гей, вдарим за бійця,

За сокола-молодца!

З-під Смоленська родом він,

Рідної Росії син...

Гей, гей, вдарим за бійця,

За сокола-молодца!

Слів нема розповісти,

Як знущалися кати...

Гей, гей, вдарим за бійця,

За сокола-молодца!

Серце рвали із грудей,

Та не виказав людей...

Гей, гей, вершник підганя,

Він пришпорює коня.

В путь-дорогу козаки

Вирушають від ріки.

Гей, гей, коні вороні,

Наче стріли вогняні...

Блиск шабель і сонця гра —

Показалася гора.

Гей, гей, чути грізний бій,

Ходить буря-вогневій!

Вдруг казак передовой
Сникнул буйной головой.

Гей, гей, всадник, что с тобой?

За горою ждет нас бой!

— Оттого я грустен стал,

Что калину увидал.

Гей, гей, всадник закрутил,—

Хмель калинушку обвил...

Там в могиле, над рекой,

Наш товарищ дорогой.

Гей, ударим за бойца,

За собрата-молодца!

Под Смоленском он рожден,

Сын родной России он.

Гей, отплатим за бойца,

За собрата-молодца!

Нет слов, чтоб рассказать,

Как вели его пытать...

Гей, ударим за бойца,

За собрата-молодца!

Он на смерть замучен был,

Но друзьям не изменил.

Хлещет всадник скакуна,

Зазвенели стремена.

В путь-дорогу казаки

Выступают от реки.

Гей, гей, кони, как огонь —

Только шпорами затронь.

Сабель блеск, лучей игра,

Показалася гора.

Гей, гей, слышен грозный бой,

Словно буря, огневой.

ВІНОГРАД ДОСПІВАЄ

ВІНОГРАД СОЗРЕВАЄТ

Музика Г. Майбороди

Перевод с украинского Г. Литвака
Музыка Г. Майбороды

Vivace

mf

C. *mf* Иде Ро_сі_ї при_ві_тан_ня та й че_рез про_
Свой привет мы шлем Рос.си_и че_рез все про_

A. *mf*

T. *mf* Гей!

B. *mf*

Vivace

mf

— сто_ри, збу_лись на_ші спо_ді_ван_ня — роз_сту_пи_лись
— сто_ры, на_ши все меч_ты свер_ши_лись — рас_сту_пи_лись

та й че_рез про_ сто_ри,
че_рез все про_ сто_ры,

го_ри.
го_ры.

Ви_но_град
Ви_но_град

до_спі_со_зре_

роз_сту_пи_лись,
рас_сту_пи_лись

гей,
гей,

Ви_но_град
Ви_но_град

до_спі_со_зре_

Ви_но_
Ви_но_

Ви_но_
Ви_но_

ва_є.
ва_ет.

ра_діс_ні Кар_па_ти.
ве_се_лы Кар_па_ти.

ва_є.
ва_ет.

град до_спі_ва_є.
град со_зре_ва_ет.

град до_спі_ва_є.
град со_зре_ва_ет.

ра_діс_ва_є.
ве_се_ва_ет.

Сер_це дів_чи_ни ши_ро спі_ва_є:
В сер_це дів_чи_ни ра_дость си_я_єт:

Сер_це дів_чи_ни ши_ро спі_ва_є:
В сер_це дів_чи_ни ра_дость си_я_єт:

_ні Кар_па_ти.
_лы Кар_па_ты.

1 2

«Нас не роз'єд на ти!» «Нас не роз'єд на ти!»
«Об_ня_лись два бра_та!» «Об_ня_лись два бра_та!»

1 2

«Нас не роз'єд на ти!» «Нас не роз'єд на ти!»
«Об_ня_лись два бра_та!» «Об_ня_лись два бра_та!»

Йде Росії привітання
Та й через простори,
Збулись наші сподівання —
Розступились гори. (Розступились, гей!).

Виноград доспіває,
Радісні Карпати.
Серце дівчини широко співає:
«Нас не роз'єднати!»

Гей, Радянська Україно,
Ти в сім'ї єдиний,
Над тобою небо синє,
Цвіт барвінку синій. (Цвіт барвінку, гей!).

Виноград доспіває,
Сонячна година.
Серце дівчини широко співає:
«Жду тебе, єдиний!»

Світить, світить сонце ясно
Там, де не світило,
Уродило поле рясно —
Так ще не родило. (Не родило, гей!)

Виноград доспіває,
Грона-самоцвіти.
Серце дівчини широко співає,
Славить щедre літо.

Всім народам заспіваєм,
Та й до танцю станем,
Свято піснею стрічаєм,
Як весну над ланом. (Як над ланом, гей!)

Виноград доспіває,
Всі до танцю станем.
Люба дівчина широко співає
В парі із коханим.



Свой привет мы шлем России
Через все просторы,
Наши все мечты свершились —
Расступились горы. (Расступились, гей!)

Виноград созревает,
Веселы Карпаты.

В сердце девчины радость сияет:
«Обнялись два брата!»

Гей, родная Украина,
Ты в семье единой,
Над тобою небо сине,
Как барвинок синий! (Как барвинок, гей!)

Виноград созревает,
Солнце засветило.
В сердце девчины радость сияет:
«Жду тебя, мой милый!»

Светит солнце — счастье-доля —
Там, где не светило,
Уродило щедро поле,
Век так не родило! (Не родило, гей!)

Виноград созревает,
Гроздья-самоцветы
В сердце девчины радость сияет;
Славься в песнях, лето!

Всем народом спляшем разом
И споем мы ныне,
Встретим песней славный праздник,
Как весну в долине. (Как в долине, гей!)

Виноград созревает,
Всюду радость ныне,
Наша девчина в танце мелькает,
Вместе с ней любимый.

ДОНЕЦЬКА МОЛОДІЖНА

ДОНЕЦКАЯ МОЛОДЕЖНАЯ

Музыка С. Крапивы

Перевод с украинского Г. Литвака
Музыка С. Крапивы

Andante

f

mf

mf

mf

Не за_бу_ти жар_ту, як йо_го у шах_ту
Под_шуть ре_ши_ли — и е_го спус_ти_ли

впер_ше о_пу_сти_ли «з ві_тер_цем», «з ві_тер_цем».
в шах_ту мы впер_вы е_с ве_тер_ком», «с ве_тер_ком».

Друж но за сме я лись: Роз гу бив ся,
Друж но рас сме я лись: Рас те рял ся.

хлоп- че! А та- ким зда-
хло- хло- пец! А та- ким ка-

- вав ся мо- лод- цем! Друж но за сме-
- зал ся мо- лод- цом! Друж но рас сме-

- я - лись: - Роз гу бив ся, хлоп- че! А та-
- лись: - Рас те рял ся, хло- пец! А та-

— ким зда вав ся мо лод цем! — жай! — жай! — жай!

Не забути жарту,
 Як його у шахту
 Вперше опустили «з вітерцем» («з вітерцем»).
 Дружно засміялись:
 — Розгубився, хлопче!
 А таким здавався молодцем! } *Двічі*

Посміятись можна,
 Що ж, буває з кожним —
 Шахта не рівенька сіножать (сіножать).
 — Ну, лиш покажіть,
 Де пласти вугілля,
 Шахтаря чекаючи, лежать. } *Двічі*

Небагато часу
 Він живе в Донбасі,
 За науку дякує старим (гей, старим).
 Шахтарі по батькові
 Хлопця величають,
 Весь донецький край гордиться ним. } *Двічі*

Нашого він гарту,
 Не боїться жарту,
 Віримо, що буде молодцем! (Молодцем!)
 — А чи пам'ятаєш,
 Чи забув ти, хлопче,
 Як тебе промчали «з вітерцем»? } *Двічі*

Ще йому в артілі
 Друзі говорили:
 — Полтавчан ти скривдить не давай!
 (Не давай!).

Щоб про вугіль слава
 Всюди побувала,
 Як про наш колгоспний урожай! } *Двічі*



Подшутить решили —
 И его спустили
 В шахту мы впервые «с ветерком» («с ветерком»)
 Дружно рассмеялись:
 — Растерялся, хлопец! } *2 раза*
 А таким казался молодцом!

Грех ли посмеяться,
 С каждым может статья.
 Шахта ведь не поле, милый друг (милый друг).
 — Только покажите,
 Где пластами уголь } *2 раза*
 Тут лежит и ждет шахтерских рук.

В край донецкий славный
 Прибыл он недавно,
 За науку старшим руки жмет (руки жмет).
 Горняки по отчеству } *2 раза*
 Хлопца величают,
 Слава о делах его идет.

Хлопец смуглолицый
 Шуток не боится,
 Верим мы, что будет молодцом! (Молодцом!).
 — А ты помнишь, друже, } *2 раза*
 Позабыл, пожалуй,
 Как тебя промчали «с ветерком»?

Ведь еще в артели
 Все друзья шумели:
 — Полтавчан в обиду не давай!
 (Не давай!)
 Чтоб про уголь слава } *2 раза*
 Всюду пролетела,
 Как про наш колхозный урожай!

ГАРМОНІСТЕ, ГРАЙ

Музыка С. Жданова

ГАРМОНІСТ, ІГРАЙ

Перевод с украинского В. Болдыревой
Музыка С. Жданова

Allegro moderato

mf rit.

Moderato

Р Один

На ла_ни про_сто_рі по_ди_ви_ся,
По_гля_ди на свет_лы_е про_сто_ры,

p a tempo

на за_ли_ту сон_цем да_ли_ну_—
как бу_шу_ют зе_ле_ню по_ля,

цвіт бар_вис_тий нав_кру_ги по_вив_ся,
слов_но в вол_нах сол_неч_но_го мо_ря,

rit. a tempo

за_квіт_чав_ши ра_діс_ну вес_ну.
май_ским днем ку_па_ет_ся зем_ля.

Allegretto

Хор ***f***

А то ж на_ша пра_ця_жи_теч_ко гус_те.
Э то на_ше по_ле, наш_кол_хоз_ний труд.

Ми хо_ди_ли вран_ці та на віль_ний степ.
Про_со_зо_ло_то_е се_я_ли мы тут.

Allegro

Жи_теч_ко, пше_ни_цю, у_ся_ку паш_ни_цю,
На по_ле пше_ни_ца гус_то_ко_ло_сит_ся,

Più mosso

69

чис-ти-ли, ви-я-ли, ви-сі-ва-ли, сі-я-ли..
до-ж-ди-ком мо-ет-ся, под-вет-ра-ми кло-нит-ся.

Moderato

Бу-де зо-ло-то-ро-жай! Гар-мо-ніс-те, грай!
Бу-дет славный у-ро-жай, гар-мо-нист, иг-рай!

Гар-мо-ніс-те, грай!
Гар-мо-нист, иг-рай!

ніс-те, грай!
ніст, иг-рай!

На лани просторі подивися,
На залиту сонцем далину,—
Цвіт барвистий навкруги повився,
Заквітчавши радісну весну.

Приспів:

А то ж наша праця —
Житечко густе.
Ми ходили вранці
Та на вільний степ.
Житечко, пшеницю,
Усяку пашницю
Чистили, віяли,
Висівали, сіяли...
Будь золото-врожай!
Гармоністе, грай!

Подруги дівчата-трудівниці,
В кісники вплели травневий цвіт.
Світла радість у очах іскриться,
Рідне поле посила привіт.

Приспів.

Партія дала нам щастя-долю,
Будемо із нею вічно жить.
Мирне поле, наше рідне поле,
Далечінь безмежну вколосить.

Приспів.

Друже мій коханий, рідний брате,
Це для нас квітує щастям край,
Нам з тобою урожай збирати,
Праці щедрий буйний урожай!

Приспів.

Погляди на світлые просторы,
Как бушуют зеленью поля,
Словно в волнах солнечного моря,
Майским днем купается земля.

Припев:

Это наше поле,
Наш колхозный труд.
Просо золотое
Сеяли мы тут.
На поле пшеница
Густо колосится,
Дождиком моется,
Под ветрами клонится.
Будет славный урожай,
Гармонист, играй!

Девушки, подруги трудовые,
Заплетают в косы майский цвет.
Смотрят смело очи молодые,
Поле радостный им шлет привет.

Припев.

Партия дала нам счастье-долю,
Нашему народу с нею жить,
Будет поле, будет щедро поле
Даль хлебами буйно колосить.

Припев.

Друг ты мой любимый, верный брат мой,
Ведь для нас расцвел счастливый край.
Урожай с тобою собирать нам —
Трудовой наш, славный урожай!

Припев.

УЛЯНА

УЛЬЯНА

Музыка М. Дремлюги

Перевод с украинского Г. Литвака
Музыка Н. Дремлюги

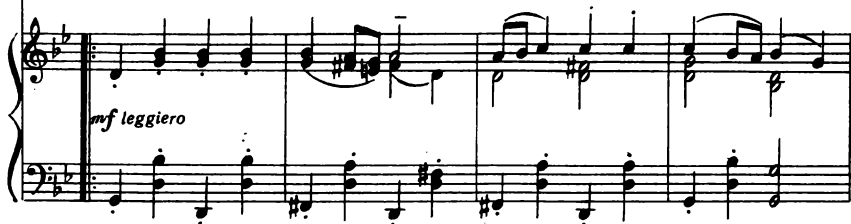
Allegro



Тенор соло

mf

Хто не гля_не на У_ля_ну — сер_це в'я_не, на_че п'я_не...
На У_ля_ну хто ни гля_нет — как шаль_но_є, серд_це ста_нет...

mf leggiero

Сер_це в'я_не па_ру_бо_че, їй ска_зати «ко_ха_на» хо_че.
Б'єт_ся серд_це и го_то_во о люб_ви шеп_нуть ей сло_во.



Сопрано соло

f

Як во_на пше_ни_цю в'я_же, сло_ва лиш_ньо_го не ска_же.
 Как див_чи_на жи_то вя_жет — сло_ва лиш_не_го не ска_жет,

Тенор соло

f

rit.

А на гу_лян_ці, доз_віл_лі, хто ще так спі_ва в ар_ті_лі?
 а в ар_те_ли на гу_ля_нье звон_че всех по_ет У_ля_на.

rit.

rit.

ff a tempo

С. Хоч і рос_том не_ве_лич_ка і лі_та_ми мо_ло_да --
 А. Хоть и рос_том не_ве_ли_ка, и го_да_ми мо_ло_да --

ff a tempo

Т. *ff*
 Б.

ff a tempo

ten.

всі ві-та-ють, ве-ли-ча-ють Ге-ро-ї-не-ю Тру-да,
 все У-ля-ну ве-ли-ча-ють Ге-ро-и-не-ю Тру-да,

rit. *a tempo*

всі ві-та-ють, ве-ли-ча-ють Ге-ро-ї-не-ю Тру-
 все У-ля-ну ве-ли-ча-ють Ге-ро-и-не-ю Тру-

rit. *a tempo*

- да.
 - да.

1-3

Ка_жуть хлоп_ці про у_ля_ну:— Квіт_ка на_ша вес_ня на!
 Про див_чи_ну мол_вят хлоп_цы:— Наш цве_то_чек по_ле_вой!

mf

У ар_ті_лі тій по_ша_на, ввесь на_род про не_ї зна.
 Всю ду_сла_ва раз_да_ет_ся ком_со_мол_ке бо_е_вой

mf

Про у_ля_ну сла_ва ли_не,— ком_со_мол_ку бо_йо_ву,
 у_ва_же_нье, честь и сла_ву вся стра_на ей воз_да_ет,

f

più f

що для шас-тя Бать-ків-щи-ни мно-жить сла-ву
 ве-дь на бла-го всей дер-жа-ви у-ля-си-ли

più f

rit. *ff a tempo*

тру-до-ву. Хоч і рос-том не-ве-лич-ка
 от-да-ет. Хоть и рос-том не-ве-ли-ка,

rit. *ff a tempo*

rit. *a tempo ten.*

і лі-та-ми мо-ло-да- всі ві-та-ють,
 и го-да-ми мо-ло-да- все у-ля-ну

rit. *a tempo ten.*

ве-ли-ча-ють Ге-ро-ї-не-ю Тру-да.
 ве-ли-ча-ют Ге-ро-и-не-ю Тру-да.

всі ві-та-ють, вс-ли-ча-ють Ге-ро-ї-не-ю Тру-
 всс Уль-я-ну, вс-ли-ча-ют Ге-ро-и-не-ю Тру-

-да.
 -да.

ff *sff*

Хто не гляне на Ульяну —
Серце в'яне, наче п'яне...
Серце в'яне парубоче,
Йй сказать «кохана» хоче.
Як вона пшеницю в'яже,
Слова зайвого не скаже.
А на гулянці, дозвіллі,
Хто ще так співа в артілі?

Приспів:

Хоч і ростом невеличка
І літами молода —
Всі вітають, величають
Героїнею Труда.

Перша в полі, перша в клубі
Комсомолка бойова.
Хочуть хлопці звати «люба»,
Та... не в'яжуться слова!
От би так слова в'язати,
Як тугі снопи вона!
Зажурились, що й казати,
Хлопцям нашим не до сна!

Приспів.

Не одна міркує мати,
Нишком глянувши з вікна:
— Отаку б невістку взяти! —
І проворна і красна!
А які виходять в неї
Буряки із-під руки...
«Зірньою» чи «зорею»
Звуть Ульяну парубки.

Приспів.

Кажуть хлопці про Ульяну:
— Квітка наша весняна!
У артілі їй пошана,
Весь народ про неї зна.
Про Ульяну слава линє,—
Комсомолку бойову,
Що для щастя Батьківщини
Множить славу трудову.

Приспів.

На Ульяну хто ни глянет —
Как шальное, сердце станет...
Бьется сердце и готово
О любви шепнуть ей слово.
Как девчина жито вяжет —
Слова лишнего не скажет,
А в артели на гулянье
Звонче всех поет Ульяна.

Припев:

Хоть и ростом невелика,
И годами молода —
Все Ульяну величают
Героиней Труда.

Уля в поле, Уля в клубе
И проворна, и резва.
Комсомолку хлопцы любят,
Да не вяжутся слова.
Как снопы Ульяна вяжет —
Так бы хлопцам речь вязать.
Загрустили хлопцы наши,
Не до сна им, так сказать!

Припев.

А в окно случайно глянув,
Не одна мечтает мать:
— Вот в невестки бы Ульяну —
Лучше в свете не сыскать!
А какие — любо глянуть —
Буряки у ней растут!
«Ясной звездочкой» Ульяну
Хлопцы ласково зовут.

Припев.

Про девчину молвят хлопцы:
— Наш цветочек полевой!
Всюду слава раздается
Комсомолке боевой.
Уважение, честь и славу
Вся страна ей воздает.
Ведь на благо всей державы
Уля силы отдает.

Припев.

КИЇВСЬКІ ВОГНІ

Музика М. Дремлюги

КИЕВСКИЕ ОГНИ

Перевод с украинского Г. Литвака
Музыка Н. Дремлюги

Andante

Один Рід не
Весь в ог-

міс- то мо- є, у во- гнях ви- гра- є. Ті- яс-
- нях- го- род- мой, у го- род- серд- цу род- ной. Яр- кий

- кра- ві во- ні сві- тять зав- жди ме- ні. Як ча-
- свет- тех ог- ней- світ- всьж- жиз- ни мо- єй. Як ча-

- ру- є ме- не мо- ре це во- ня- не: на- віть
- ру- ст- ме- ня- э- то мо- ре ог- ня: н во

rit. a tempo

rit. a tempo

в сні на_ віть в сні ба_чу рід_ ні вог_ ні, на_ віть
снє мнє о_ ни світ_ят — э_ ти ог_ ни, и во

в сні на_ віть в сні ба_чу рід_ ні вог_ ні
снє мнє о_ ни світ_ят — э_ ти ог_

rit.

Tempo di Valse

Хор

— ні. А... Ки_ є_ ве лю_ бий,
— ни! ни! Ки_ ев куд_ ря_ вий

f

ти сто_ іш на го_ рах, кві_ тах і зо_ рях,
в синь Днеп_ ра гля_ дит_ ся, на_ ша сто_ ли_ ца,

в ся — є — ві мрій. Сла — ва про те — бе
го — род род — ной. Мир об — ле — та — ет

B *7* *M*

ли — не в про — сто — рах, Ки — є — ве рід — ний,
гор — до — ю пти — цей сла — ва про Ки — ев

M *7* *M* *rit.* *7* *B*

a tempo 1.2
Ки — є — ве мій!
сол — неч — ный мой.

a tempo *B* *7* *poco a poco rit.*

p 3
О — ся / є — ве мій!
Но — вый / неч — ный мой.

M *p* *7* *sf*

Рідне місто моє
У вогнях виграє.
Ті яскраві вогні
Світять завжди мені.
Як чарує мене
Море це вогняне:
Часто навіть ві сні
Бачу рідні вогні.

Приспів:

Києве любий, ти стоїш на горах,
В квітах і зорях, в сяєві мрій.
Слава про тебе лине в просторах,
Києве рідний, Києве мій!

Осявають вогні
Міст новий вдалині,
І величну ріку,
І тополю струнку.
Рідне місто моє
У вогнях виграє.
У могутнім Дніпрі
Ніжне сяйво зорі.

Приспів.

Тут, куди не піди,
Кличуть, парки, сади.
Тут безсмертна, жива
Слава днів проплива.
Золоті вечори
Весняної пори...
У душі я несу
Цю чарівну красу.

Приспів.

Весь в огнях город мой,
Город сердцу родной.
Яркий свет тех огней —
Свет всей жизни моей.
Как чарует меня
Это море огня:
И во сне мне они
Светят — эти огни!

Припев:

Киев кудрявый в синь Днестра глядится,
Наша столица, город родной.
Мир облетает гордою птицей
Слава про Киев солнечный мой.

Новый мост наш, взгляни,
Озаряют огни,
И в Днестре, как заря,
Отражаясь, горят.
И каштаны, и дом,
Где с тобою живем —
Весь в огнях город мой,
Город сердцу родной!

Припев.

Здесь, куда ни пойдешь,
Видишь ты на пути
Славу лет боевых,
Славу дней трудовых,
И веселье, и новь
Золотых вечеров...
Гордо в сердце несу
Их огни и красу.

Припев.

ТЕБЕ Я КЛИКАВ

Я ЗВАЛ ТЕБЯ

Музика П. Майбороди

Перевод с украинского Л. Титовой
Музыка П. Майбороды*Con moto*

Я. кли_ кав не
Я. звад, звад те_

раз і не дві_ чи, те_
_ бя дни н но_ н

_ бе у три_ вож_ но_ му сні...
час _ то во сне до_ ут_ ра,

Зда_ ва_ лось, ди_ вив_ ся у
ка_ за_ лось, в лю_ би_ ми_ е

ві_ чи_ як бі_ ля Дніп_
о_ чи_ гля_ жу я вес_

ра на вес ні, як_
ной у Днеп ра. гля_

бі_ ля Дніп_ ра на вес_ ні.
жу_ я вес_ ной у Днеп_ ра.

Хоч даль по_ між
Хоть дол_ го нас

нас про-ля-га-ла, та
даль раз-де-ля-ла, на-

по- тім зу-стрі-ли-ся ми,
-шли ми друг-дру-га с то-бой,

и нас в При-дніп-ро-в'ї ві-
нас При-днєп-ро-в'є астре-

-та- лі вес- ня ні-ї
-ча- ло и солн-цем, і

пер_ ші гро_ ми, вес_
пер_ вой гро_ зой, н

ня_ ні і пер_ ші гро_
солн_ цем, н пер_ вой гро_

— ми.
— зой.



Я кликав не раз і не двічі
Тебе у тривожному сні...
Здавалось, дивився у вічі,
Як біля Дніпра навесні. (2)
Хоч даль поміж нас пролягала,
Та потім зустрілися ми,
І нас в Придніпров'ї вітали
Веснянії перші громи. (2)

Я дум передумав чимало
Про тебе і долю твою,
І серце про щастя співало,
Про щастя у ріднім краю. (2)
Від мене далеко ти знову,
Як хмарка ота в вишині,
Та завжди, як зірка ранкова,
Ти дивишся в душу мені.

Почуєш мене ти, єдина,
І в парі ми будемо знов.
За вітром до тебе полину,
Моя незрадлива любов. (2)
Синіють заросені далі,
Шумлять на світанні гаї,
І завжди зі мною в печалі
Блакитнії очі твої... (2)

Я звал, звал тебе дни и ночи,
И часто во сне до утра,
Казалось, в любимые очи
Гляжу я весной у Днепра. (2)
Хоть долго нас даль разделяла,
Нашли мы друг друга с тобой,
И нас Приднeпровье встречало
И солнцем, и первой грозой. (2)

Я дум передумал немало
Про светлую долю твою,
И песню весна навевала
О счастье в родимом краю. (2)
Не знаю, далекая, где ты,
Но звездочкой в небе ночном,
Лучом золотого рассвета
Ты в сердце сияешь моим. (2)

Большая судьба перед нами,
С тобою мы встретимся вновь,
К тебе полечу я с ветрами,
Моя неизменна любовь. (2)
Искрятся росистые дали,
Шумит молодая листва,
Со мною в минуты печали
Любимых очей синева... (2)

ДНІПРОВСЬКІ ЗОРІ

Музика Л. Левітової

ДНЕПРОВСКИЕ ЗОРИ

Перевод с украинского И. Кротова
Музыка Л. Левитовой

Tempo di Valse

f

mf

Ся_ є зо_ ря бі_ ля сгін Ар_ се_ на_ лу'
 Све_ тит за_ ря воз_ ле стен Ар_ се_ на_ ла'

і над По_ до_ лом во_ на, я_с_но про_
 и над По_ до_ лом о_ на, яр_ко лу_

мі нить_ся бі_ля при_ча_лу в зо_рях мо_я сто_ро_
 _чит_ся в вол_нах у при_ча_ла в зо_рях мо_я сто_ро_

Хор

на. Світ ла ки_ ів_ ська мо_
 на. Не по гас_ нут ни_ ког_

я, не вга_ си_ ма_ зо_ ре,
 ла мо ло_ ды_ е зо_ ри,

зо_ ре! Мо_ ло_ да_ вес_ на_ бу_
 зо_ ри! Мо_ ло_ де_ ют_ го_ ро_

- я, у цві - ту про - сто - ри.
- да и цве - тут про - сто - ры.

Мо - ло - да вес - на бу - я.
Мо - ло - де - ют го - ро - да

у цві - ту про - сто - ри.
и цве - тут про - сто - ры.

- сто - ри.
- сто - ры.

Сяє зоря біля стін «Арсеналу»,
І над Подолом вона,
Ясно проміниться біля причалу
В зорях моя сторона.

Приспів:

Світла київська моя,
Невгасима зоре!
Молода весна буя, } *Двічі*
У цвіту простори.

В зорях думки наші світяться чисті,
Сила у них дніпрова.
Доле манлива моя, промениста,
Радосте серця жива.

Приспів.

Нам заспівали дніпровські зорі,
Пісню ту в серці несучи,
Славлять вони у єдиному хорі
Людську величну красу.

Приспів.

У негасимому світлі ясному,
В мирних дніпровських огнях,
Бачим світлиці майбутнього дому,
Бачимо ленінський шлях.

Приспів.

Светит заря возле стен «Арсенала»,
И над Подолом она,
Ярко лучится в волнах у причала,
В зорях моя сторона.

Припев:

Не погаснут никогда
Молодые зори!
Молодеют города } *2 раза*
И цветут просторы.

В зорях мечты наши светятся чисто,
Сила днепроvская в них.
Зори лsbимые, свет ваш лучистый
Радостью в сердце звенит.

Припев.

Льются, как песня, днепроvские зори,
Песню ту в сердце несучи.
Славу поют они слаженным хором
Любям, творящим красу.

Припев.

В светлом сиянии, в зорях заводов,
В зареве мирных огней
Видим грядущего дружные всходы,
Счастье Отчизны своей.

Припев.

гей!

з-за сме-ре-ки йде хлоп-чи-
вы-шел па-рень из- за ёл.

Гей, зе- ле- на сме-ре-чи- на,
Гей, зе- ле- ны- е и- гол- ки,

гей!

при- ві-
лю- бу-

на...
-ки,

Гар- ний вдав- ся, при- ві- тав- ся,
и лю- бу- ясь лен- той си- ней,

оз- вав- ся... гар- ний вдав- ся, при- ві-
лю- бу- ясь у- лыб- нул- ся ой див-

со- ло- вей-ком о- біз- вав- ся.
у- лыб- нул- ся он див- чи- не...

- тав- ся, со- ло- вей-ком о- біз- вав- ся.
- чи- не, у- лыб- нул- ся он див- чи- не.

- тавсь, о- біз- вав- ся.
- чи- не, у- лыб- нул- ся.

Allegro

Вузь ка клад ка че рез Ти су, як у двох тут
 Че рез Тис су уз кий мос тик, как в дво ем тут

ро зій ти ся?
 ра зой дешь ся?
 роз ми нуть ся.
 раз ми нуть ся.

ро зій ти ся?
 ра зой дешь ся?

Двом ні як не роз ми нуть ся...
 Двум ні как не раз ми нуть ся...

Гей!
 Хви лі гра ють, пруд ко ллють ся.
 Вол ны рез во не сут ся.

Гей!
 А я ка ж о же
 По ка кой же

я ка при чи на що спи ни ла ся дів чи на
 ка кой при чи не слов но за мер ла дів чи на

Що спи ни ла ся дів чи на
 слов но за мер ла дів чи на?

то при чи на,
 то при чи не

-на?
-на?
а...

на- ля- ка- лась
ис- пу- га- лась

На- ля- ка- лась, мо- же, хви- лі,
То- ли- реч- ки ис- пу- га- лась,

що шу-мить у ди-кій си-лі
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась?

Гей!

sp

що шу-мить у ди-кій си-лі
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась?

Гей!

f

Гей!

що шу-мить у ди-кій си-лі?
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась?

f

Гей!

що шу-мить у ди-кій си-лі,
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась?

Гей!

що шу-мить у ди-кій си-лі?
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась? М...

М...

М...

p Темпо I

p

Со-ло

що шу-мить у ди-кій си-лі По-да-руй, дів-чи-но, стрі-
то ль с лю-бовь-ю по-встре-ча-лась Лен-ту по-да-ри дів-чи-

p
а...

— ку, пе_ ре_ не_ су че_ рез річ_ ку,
— на, про_ не_ су я над пу_ чи_ ной!

Соло

mf

У_ зяв сер_це, бе_ри й стрічку, пе_ре_ не_си че_рез річ_
Не спро_сясь, ты взяв сер_деч_ко. пе_ре_ не_си че_рез реч_

Гей!

f
Всі

Гей!

Взяв сер_це й си_ню стрічку, гей!
Взяв лен_ту и сер_деч_ко

f

та й пе_ ре_ ніс че_ рез річ_ ку. Гей!
пе_ ре_ не_с че_ рез реч_ ку.

ЩАСТЯ ДАЛЕКЕ МОЄ

Музыка В. Кирпани

ДАЛЕКОЕ СЧАСТЬЕ МОЕ

Перевод с украинского М. Ларина
Музыка В. Кирпани

Tempo di Valse

mp

mp cantabile

Ти-хо нав-
За-мер-ли

dim.

mp

- ко-ло, ти-ша ні-ма-я, степ зо-ло-тий спо-чи-
звук, ти-хо по-всю-ду, в ро-сах степ-на-я тра-

- ва.
- ва.

Як би хо- тів я по- чу- ти в цю
Как бы хо- тел я за- дум- чи- вой

ніч- ку ми- ло- ї теп- лі сло- ва.
ноч- кой ми- лой у- слы- шать сло- ва.

cresc.

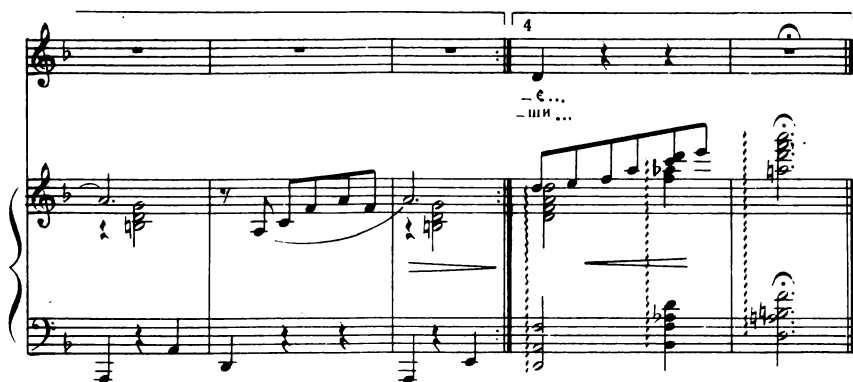
mf

Як би хо- тів я по- чу- ти в цю
Как бы хо- тел я за- дум- чи- вой

ten.

1-3

ніч- ку ми- ло- ї теп- лі сло- ва.
ноч- кой ми- лой у- слы- шать сло- ва.



Тихо навколо,
 Тиша німая,
 Степ золотий спочива.
 Як би хотів я почути в цю нічку
 Милої теплі слова. } *Двічі*

Дні пропливають
 Хвилями в травах
 І колосками у даль...
 Зустрічей давніх і люблю розмову
 Як мені, серденько, жаль. } *Двічі*

Може, ти глянеш
 В небо безкрає;
 Знай, то не зорі ясні —
 Золото нашого степу відбилось
 У голубій вишині. } *Двічі*

Ніч заворожить,
 Ніч оп'яняє,
 Думи снує і снує...
 Де ж ти тепер? — озовися до мене,
 Щастя далеке моє... } *Двічі*



Замерли звуки,
 Тихо повсюду,
 В росах степная трава.
 Как бы хотел я задумчивой ночью
 Милой услышать слова. } *2 раза*

Дни уплывают
Волнами в травах,
Колосом полнится даль...
Давних свиданий и милых признаний } 2 раза
Как мне, любимая, жаль.

Может, посмотришь
В синее небо;
Знай, то не звездный прибой —
Золото наших степей отразилось } 2 раза
Там, в вышине голубой.

Ночь зачарует,
Ночь обласкает,
Думы рождая в тиши...
Где ж ты, далекое счастье, сегодня, } 2 раза
Светлая песня души?..

ЛІРИЧНА ПІСНЯ

ЛИРИЧЕСКАЯ ПЕСНЯ

Музика В. Рождественського

Перевод с украинского В. Бекетова
Музыка В. Рождественского

Moderato, cantabile

mf

Зо-ря за-сві-ти-ла-ся
Звез-да за-све-ти-ла-сь над

tr

в не-бі, те-бе я че-ка-ю в са-ду,
са-дом, звез-да за-мер-ца-ла в пру-ду.

і ду-ма-ю тіль-ки про те-бе, з то-
С то-бо-ю мне встре-тит-ся на-до, с то-

Più mosso

- бо - ю я зу - стрі - чи жду. З яс - но -
 - бой я сви - дя - ни - я жду. С яс - но -

sf *mf*

- ю зо - ре - ю, до - ле - ю сво -
 - ю звез - до - ю, свет - ло - ю судь -

rit.
 - є - ю зу - стрі - чи я жду
 - бо - ю, встре - чи жду в са - ду.

rit.

a tempo

жду, те-бе я, жду.
жду те-бя я, жду.

p a tempo *mf*

mf *3 rit.*

Зо // жду.
Звез // жду.

p rit.

Зоря засвітилася в небі,
Тебе я чекаю в саду,
І думаю тільки про тебе,
З тобою я зустрічі жду.

Приспів:

З ясною зорею,
Долею своєю
Зустрічі я жду,
Жду тебе я, жду.

Зоря догорає остання —
Тебе все нема і нема,
Та світить зорею кохання,
На крилах мене підійма.

Приспів:

Зоря догорає студена,
Шумить біля ставу комиш
І ніби говорить до мене:
— «Про дівчину думать облиш».

Приспів.

Звезда засветилась над садом,
Звезда замерцала в пруду.
С тобою мне встретиться надо,
С тобой я свидания жду.

Припев:

С ясною звездой,
Светлой судьбой,
Встречи жду в саду,
Жду тебя я, жду.

Звезда догорает в тумане,
Тебя же со мною все нет.
Но светит в душе неустанно
Любви согревающий свет.

Припев.

Последняя звездочка гаснет,
И шепчет камыш у пруда:
— «Не жди ты подружку напрасно,
Забудь про нее навсегда».

Припев.

СОЛОВЕЙКО

Музика Г. Литвинова

СОЛОВУШКА

Перевод с украинского А. Бродского
Музыка Г. Литвинова

Andante

8-

mf

Над струм-ком в ку-щі зе-ле-нім він ма-ле гніз-

Со-ло-вей в кус-те зе-ле-нім свил гніз-до у

-деч-ко звив.
ста-рых нв.Над струм-ком о-тим сту-де-нім
Над ручь-єм да над сту-де-нім

чу-ти сріб-ний пе-ре-лив. Тьох, тьох,
слы-шен звон-кий пе-ре-лив. Тєх, тєх,

8-

тьох, тьох, тьох! Чу-ти сріб-ний пе-ре-лив.
тєх, тєх, тєх! Слы-шен звон-кий пе-ре-лив.

Coda

Тьох, тьох, тьох!
Тєх, тєх, тєх!

8-

Над струмком в кущі зеленім
Він мале гніздечко звив.
Над струмком отим студеним
Чути срібний перелив.

Приспів:

Тьох, тьох, тьох, тьох, тьох!
Чути срібний перелив.

Слухають його у тиші
І дерева, і трава.
Всі пташки замовкли інші,
Він для них усіх співа.

Приспів.

Вищобечував, аж доки
Колос викинув ячмінь.
Над струмочком, над потоком
Поруділа гущавінь.

Приспів:

Відгукнулися луною
Ніжні звуки солов'я...
Та весною запашною
Знов заслухаюся я.

Приспів.

Соловей в кусте зеленом
Свил гнездо у старых ив.
Над ручьем да над студеным
Слышен звонкий перелив.

Припев:

Тѣх, тѣх, тѣх, тѣх, тѣх!
Слышен звонкий перелив.

В тишине ему внимают
И деревья, и поля.
Даже птицы умолкают,
Рады трелям соловья.

Припев.

Пел он голосом высоким,
Щебетал в последний день.
В этот день в полях широких
Колос выбросил ячмень.

Припев.

Где бы ни был я — со мною
Эта песня соловья...
Знаю, знаю, что весною
Вновь певца услышу я.

Припев.

ЧАРІВНИЙ СТРУМОК

Музика Г. Литвинова

ЧУДЕСНЫЙ РУЧЕЕК

Перевод с украинского В. Бекетова
Музыка Г. Литвинова

Tempo di Valse

mf

rit. *a tempo*

З то_ бо_ ю рос_ ли
С то_ бой_ мы рос_ ли

З то_ бо_ ю рос_ ли
С то_ бой_ мы рос_ ли

rit. *a tempo*

в не_ за_ бут_ нім кра_ю, де хви_
в не_ заб_ вен_ ном кра_ю, где вол_

де хви-лі Су-ли
где вол-ны Су-лы

-лі Су-ли несли пісню сво-
-ны Су-лы пе-ли пес-ню сво-

Стру-мок до Су-
Сли-ва-лись ру-
-ю. Стру-мок до Су-
Сли-ва-лись ру-чьи

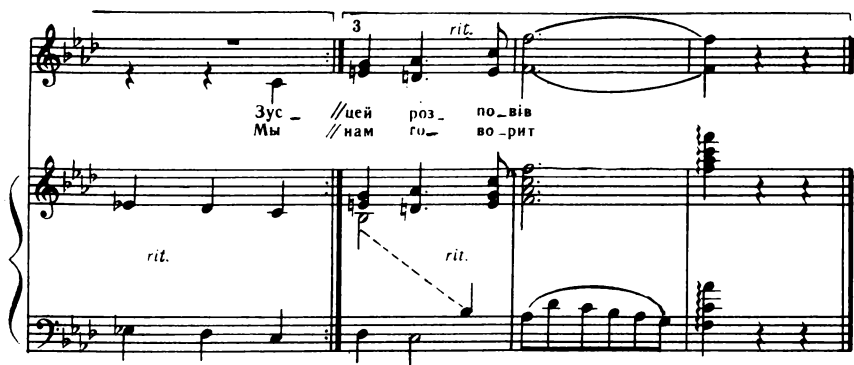
лі-
-ньи
із-під я-во-ра біг... 3 то-
в го-вор-ли-вий по-ток... Ми

-бо- ю знай-шли в жит-ті
в жит-ні про-шли с то-бой

скіль-ки до-ріг, А...
мно-го до-рог. А...

З то-бо-ю знай-шли в жит-с то-ни про-шли

1. 2
-ті бой скіль-ки до-ріг, мно-го до-рог.



З тобою росли
 В незабутнім краю,
 Де хвилі Сули
 Несли пісню свою.
 Струмок до Сули
 Їз-під явора біг...
 З тобою знайшли
 В житті скільки доріг.

Зустрілися знов
 Біля тих яворів,
 Де все про любов
 Нам струмок гомонів.
 Квітчайтесь, мої
 Незабутні краї!
 Привіт яворам
 Та і вам, солов'ї.

З тобою колись
 Чули спів солов'я,
 Води напились
 Ми з того ручая.
 Зустрілися знов
 Біля тих яворів,
 Де нам про любов
 Струмок цей розповів.

С тобой мы росли
 В незабвенном краю,
 Где волны Сулы
 Пели песню свою.
 Сливались ручьи
 В говорливый поток...
 Мы в жизни прошли
 С тобой много дорог.

Мы встретились вновь
 У зеленых раки,
 Где все про любовь
 Нам поток говорит.
 Так здравствуй, мой край,
 Над Сулой расцветай!
 Звени, соловей,
 И как друг, нас встречай.

Где ветви сплелись
 Над струею ручья,
 Воды напились
 Мы под трель соловья.
 Как в юности, вновь
 Здесь, под сенью раки,
 Про нашу любовь
 Поток нам говорит.

НАВКРУГИ ВЕСНА

Музика М. Завалишиної

А ВОКРУГ ВЕСНА

Перевод с украинского М. Ларина
Музыка М. Завалишиной

Andante cantabile

mf *f*

Роз_ли_ Над Днєп_

_лось дніпровськеси_не пле_ со, роз_шу_мі_ли_ся гус_ті га_

_ром си_не_ет подне_ бе_ сьє и по_ютадубравах со_ ло_

_ї. Від Кар_пат до рідно_ї О_де_ си всі про_

_вн. От Кар_пат и до родной О_дес_ сы все про_

Tempo di Valse ♩ = ♩

сто ри саянчі мо_ ї! Нав_кру_ ги

сто ры вольные- мо_ и. А во_ круг

вес_ на! Ой, я_ ка
вес_ на, хо_ ро_ ша,

ряс_ на! Нам да_ ру_ є во_ на пиш_ний
крас_ на. И да_ рит нам о_ на пиш_ний

цвіт, пиш_ний цвіт, пиш_ний цвіт.
цвіт, пиш_ний цвіт.

Ця кра_ са_ вес_ на, рід_на
То по_ єт вес_ на, на_ша

сто — ро — на, по — си — ла — є всім
сто — ро — на по — си — ла — єт всім

лю — дям при — віт, всім при — віт, всім при —
лю — дям при — вет, всім при — вет, всім при —

Tempo I
— віт. Пі — де // зна,
— вет. На — лу // — на

Розлилось дніпровське синє плесо,
Розшумілися густі гаї.
Від Карпат до рідної Одеси
Всі простори сонячні мої!

Приспів:

Навкруги весна!
Ой, яка ясна!
Нам дарує вона пишний цвіт,
Пишний цвіт. (2)

Над Днепром синеет поднебесье
И поют в дубравах соловьи.
От Карпат и до родной Одессы
Все просторы вольные мои.

Припев:

А вокруг весна,
Хороша, красна.
И дарит нам она пышный цвет,
Пышный цвет. (2)

Ця краса-весна,
Рідна сторона,
Посилає всім людям привіт,
Всім привіт. (2)

Підемо в луги і в чисте поле,
У руках пахучі в нас вінки.
Нам батьки це світле щастя-долю
Здобули у битві на віки.

П р и с п і в:

Навкруги весна...
Рідна сторона,
Скільки сонця й квіток на путі,
На путі! (2)
А блакить ясна,
Йї немає дна!
І проміння горять золоті,
Золоті. (2)

Здрастуй, весно, сонячний мій краю,
Здрастуй, світла юності пора!
В світі кращої краси немає,
Як весною в нас біля Дніпра.

П р и с п і в:

Навкруги весна...
Люба сторона.
Гей, річок голуба далина,
Далина. (2)
Розлилась Десна,
Широчінь ясна...
Берегів наша радість не зна,
Наша радість не зна.

То поет весна,
Наша сторона
Посылает всем людям привет,
Всем привет. (2)

На лугу, в саду и в чистом поле
Соберем цветы мы для венка.
Нам отцы весну и счастье-долю
Отстояли в битвах на века.

П р и п е в:

А вокруг весна,
Наша сторона,
Сколько цвета на мирных полях,
На полях. (2)
Синева ясна —
И не видно дна!
И сияют лучи в небесах,
В небесах. (2)

Здравствуй, солнце, даль родного края!
Здравствуй, светлой юности пора!
В мире лучшей красоты не знаю,
Как весной у синего Днепра.

П р и п е в:

А вокруг весна,
В песнях вся страна,
Синих солнечных рек ширина,
Ширина. (2)
Разлилась Десна,
А волна ясна,
Звонких слов наша радость полна,
Наша радость полна.

З М І С Т .

Пісня про Леніна. <i>Музика П. Козицького</i>	7
Красуйся, Україно мила. <i>Музика П. Глушкова</i>	11
Як люблю тебе, мій краю. <i>Музика А. Філіпенка</i>	15
Над широким Дніпром. <i>Музика П. Майбороди</i>	19
Українська весна. <i>Музика М. Колесси</i>	22
Україно, серце моє. <i>Музика В. Верменича</i>	26
Щорсівська. <i>Музика П. Майбороди</i>	29
Розмовляє вітер з кленом. <i>Музика С. Жданова</i>	33
Пісня полонянки. <i>Мелодія народна, обробка Л. Левітової</i>	37
Пісня київського «Арсеналу». <i>Музика П. Майбороди</i>	41
Наша запорізька сталь. <i>Музика А. Лазаренка</i>	45
Руки золотії, золота коса... <i>Музика А. Філіпенка</i>	48
В путь-дорогу козаки... <i>Музика Л. Ревуцького</i>	52
Виноград доспіває. <i>Музика Г. Майбороди</i>	58
Донецька молодіжна. <i>Музика С. Крапиви</i>	63
Гармоністе, грай. <i>Музика С. Жданова</i>	67
Уляна. <i>Музика М. Дремлюги</i>	71
Київські вогні. <i>Музика П. Майбороди</i>	78
Тебе я кликав. <i>Музика П. Майбороди</i>	82
Дніпровські зорі. <i>Музика Л. Левітової</i>	87
Ой дівчина йшла до річки. <i>Музика А. Кос-Анатольського</i>	91
Щастя далеке моє. <i>Музика В. Кирпаня</i>	96
Лірична пісня. <i>Музика В. Рождественського</i>	100
Соловейко. <i>Музика Г. Литвинова</i>	103
Чарівний струмок. <i>Музика Г. Литвинова</i>	106
Навкруги весна. <i>Музика М. Завалішиної</i>	110

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Песня о Ленине. <i>Перевод с украинского Л. Титовой, музыка Ф. Козицкого</i>	7
Цвети, родная Украина. <i>Перевод с украинского И. Кротова, музыка П. Глушкова</i>	11
Как люблю я край родимый. <i>Перевод с украинского Т. Волгиной, музыка А. Филиппенко</i>	15
Над широким Днепром. <i>Перевод с украинского Н. Ушакова, музыка П. Майбороды</i>	19
Украинская весна. <i>Перевод с украинского И. Кротова, музыка Н. Колессы</i>	22
Украина, сердце мое. <i>Перевод с украинского И. Кротова, музыка В. Верменича</i>	26
Щорсовская. <i>Перевод с украинского Е. Кривенко, музыка П. Майбороды</i>	29
Разговор ветра с кленом. <i>Перевод с украинского Г. Литвака, музыка С. Жданова</i>	33
Песня пленницы. <i>Перевод с украинского А. Бродского, мелодия народная, обработки Л. Левитовой</i>	37
Песня киевского «Арсенала». <i>Перевод с украинского Т. Волгиной, музыка П. Майбороды</i>	41
Наша запорожская сталь. <i>Перевод с украинского Ю. Петрова, музыка А. Лазаренко</i>	45
Руки золотые, золотая коса... <i>Перевод с украинского Т. Волгиной, музыка А. Филиппенко</i>	48
В путь-дорогу казаки... <i>Перевод с украинского М. Ларина, музыка Л. Ревуцкого</i>	52
Виноград созревает. <i>Перевод с украинского Г. Литвака, музыка Г. Майбороды</i>	58
Донецкая молодежная. <i>Перевод с украинского Г. Литвака, музыка С. Крапивы</i>	63
Гармонист, играй. <i>Перевод с украинского В. Болдыревой, музыка С. Жданова</i>	67

Ульяна. Перевод с украинского Г. Литвака, музыка Н. Дремлюги	71
Киевские огни. Перевод с украинского Г. Литвака, музыка Н. Дремлюги	78
Я звал тебя. Перевод с украинского Л. Титовой, музыка П. Майбороды	82
Днепровские зори. Перевод с украинского И. Кротова, музыка Л. Левитовой	87
Шла девчина над рекою. Перевод с украинского И. Кротова, музыка А. Кос-Анатольского	91
Далекое счастье мое. Перевод с украинского М. Ларина, музыка В. Кирпаня	96
Лирическая песня. Перевод с украинского В. Бекетова, музыка В. Рождественского	100
Соловушка. Перевод с украинского А. Бродского, музыка Г. Литвинова	103
Чудесный ручеек. Перевод с украинского В. Бекетова, музыка Г. Литвинова	106
А вокруг весна. Перевод с украинского М. Ларина, музыка М. Завалишиной	110

Ю щ е н к о Алексей Яковлевич

УКРАИНА, СЕРДЦЕ МОЕ

Песни и хоры на музыку украинских
советских композиторов

(На украинском и русском языках)

Редактор Г. Я. Гембера. Литературный редактор М. И. Бахтинський.
Художник І. А. Семенюк. Художній редактор М. Д. Шанишайн.
Технічний редактор О. І. Фільчагова. Коректори В. О. Зіборови,
О. М. Майборода, І. А. Чапкій. Темплан № 744 1967 р. Здано на
виробництво 13.VII.1966 р. Підписано до друку 12.V.1967 р. Формат
60×90¹/₁₆. Фіз.-друк. арк. 7,25. Умовно-друк. арк. 7,25. Обл.-вид.
арк. 7,61. Зам. 196. Тираж 1500. Ціна 76 коп. Видавництво «Музич-
на Україна», Київ, Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1
Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а.

76 коп.

